This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Это цифровая коиия книги, хранящейся для иотомков на библиотечных иолках, ирежде чем ее отсканировали сотрудники комиании Google в рамках ироекта, цель которого - сделать книги со всего мира достуиными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских ирав на эту книгу истек, и она иерешла в свободный достуи. Книга иереходит в свободный достуи, если на нее не были иоданы авторские ирава или срок действия авторских ирав истек. Переход книги в свободный достуи в разных странах осуществляется ио-разному. Книги, иерешедшие в свободный достуи, это наш ключ к ирошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все иометки, иримечания и другие заииси, существующие в оригинальном издании, как наиоминание о том долгом иути, который книга ирошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использовапия

Комиания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы иеревести книги, иерешедшие в свободный достуи, в цифровой формат и сделать их широкодостуиными. Книги, иерешедшие в свободный достуи, иринадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, иоэтому, чтобы и в дальнейшем иредоставлять этот ресурс, мы иредириняли некоторые действия, иредотвращающие коммерческое исиользование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические заиросы.

Мы также иросим Вас о следующем.

- Не исиользуйте файлы в коммерческих целях.
  Мы разработали ирограмму Поиск книг Google для всех иользователей, иоэтому исиользуйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.

- Не отиравляйте автоматические заиросы.
  Не отиравляйте в систему Google автоматические заиросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного иеревода, оитического расиознавания символов или других областей, где достуи к большому количеству текста может оказаться иолезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем исиользовать материалы, иерешедшие в свободный достуи.

- Не удаляйте атрибуты Google.
  В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он иозволяет иользователям узнать об этом ироекте и иомогает им найти доиолнительные материалы ири иомощи ирограммы Поиск книг Google. Не удаляйте его.

- Делайте это законно.
  Независимо от того, что Вы исиользуйте, не забудьте ироверить законность своих действий, за которые Вы несете иолную ответственность. Не думайте, что если книга иерешла в свободный достуи в США, то ее на этом основании могут исиользовать читатели из других стран. Условия для иерехода книги в свободный достуи в разных странах различны, иоэтому нет единых иравил, иозволяющих оиределить, можно ли в оиределенном случае исиользовать оиределенную книгу. Не думайте, что если книга иоявилась в Поиске книг Google, то ее можно исиользовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских ирав может быть очень серьезным.

О программе Поиск кпиг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне достуиной и иолезной. Программа Поиск книг Google иомогает иользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый иоиск ио этой книге можно выиолнить на странице `http://books.google.com/`

W37
F
Инв.
Хран.

STANFORD UNIVERSITY LIBRARIES

Wang, Ying-lin

三字經

САНЬ-ЦЗЫ-ЦЗИНЪ

ИЛИ

ТРОЕСЛОВІЕ

СЪ ЛИТОГРАФИРОВАННЫМЪ

КИТАЙСКИМЪ ТЕКСТОМЪ.

ПЕРЕВЕДЕНО СЪ КИТАЙСКАГО

Монахомъ Іакинѳомъ.

С. ПЕТЕРБУРГЪ.

Печатано въ Типографіи Х. Гинца.

1829.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлены были въ Цензурный Комитетъ три экземпляра. Марта 5-го 1829.

Цензоръ О. Сенъковскій.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Сань-цзы-цзинъ есть краткая дѣтская Энциклопедія, сочиненная Ученымъ Ванъ-бо-хэ́у, жившимъ въ концѣ династіи Сунъ. Начавъ изъясненіемъ пяти стихій и четырехъ годовыхъ временъ въ обращеніи неба, онъ далѣе говоритъ о трехъ связяхъ и пяти добродѣтеляхъ въ поступкахъ человѣческихъ, и наконецъ со всею полнотою излагаетъ порядокъ династій, одна за другою слѣдовавшихъ, происхожденіе Священныхъ книгъ и Исторіи, способы къ воспитанію юношества, постепенность къ высшимъ успѣхамъ, изящныя правила достойныя послѣдованія, похвальные примѣры достойные подражанія. Слогъ въ ней кратокъ, но смыслъ полонъ; выраженія просты, но мысли глубоки. Сія книжка по истинѣ заслуживаетъ, чтобъ изучало оную юношество.

Примѣчаніе Перев. Сань-цзы-цзинъ отъ слова въ слово значитъ: *Священная книга изъ трехъ гіероглифовъ:* ибо въ текстахъ сей книжки каждый стихъ состоитъ изъ трехъ гіероглифовъ или словъ. Она сочинена въ XIII столѣтіи. Въ подлинникѣ подъ каждымъ текстомъ помѣщено изъясненіе; но по приложеніи Китайскаго текста къ переводу невозможно было удержать оный порядокъ: почему изъясненія напечатаны отдѣльно подъ тѣми же числами, которыя находятся при текстахъ.

Въ сей книжкѣ изложены всѣ философическія умствованія Китайцевъ съ изъясненіемъ понятій и выраженій, странныхъ для Европейца: почему можетъ она служить у насъ руководствомъ къ чтенію переводовъ съ Китайскаго языка. Вотъ цѣль ея изданія!

Что касается до Китайскаго текста, буквы выли-тографированы столь чисто, столь правильно, что ни мало неуступаютъ стереотипу Пекинской Дворцовой Типографіи. Симъ мы одолжены изобрѣтательному уму Е. П. Барона Павла Львовича Шиллинга фонъ Канштата.

三字經

САНЬ-ЦЗЫ-ЦЗИНЪ

ИЛИ

ТРОЕСЛОВІЕ.

САНЬ-ЦЗЫ-ЦЗИНЪ

или

ТРОЕСЛОВІЕ.

Люди раждаюпся на свѣпъ
Собспвенно съ доброю природою. (1)
По природѣ взаимно близки,
По навыкамъ взаимно удаляюпся. (2)

Если ненаучапь,
То природа измѣняепся;
Способъ же наученія
Требуепъ всей пщапельноспи. (3)

Въ древноспи мапь (Филос.) Мынъ-цзы
Избирала жилище по сосѣдямъ. (4)
Сынъ переспалъ учипься,
Мапь перерѣзала основу. (5)

Дэу-янь-шань предспавляепъ въ себѣ
Образецъ благочинія. (6)
Пяпь сыновей воспипанные
Имъ учинились славными. (7)

Воспипывая не учипь
Еспь просгупокъ опца. (8)
Обученіе безъ спрогоспи
Еспь нерадѣніе учипелей. (9)

Дѣпи безъ ученья
Ничего не обѣщаюпъ хорошаго.
Если въ дѣпсивѣ не научапся,
Чего ожидапь въ спароспи? (10)

三字經

人之初　性本善　性相近　習相遠

苟不教　性乃遷　教之道　貴以專

昔孟母　擇鄰處　子不學　斷機杼

竇燕山　有義方　教五子　名俱揚

養不教　父之過　教不嚴　師之惰

子不學　非所宜　幼不學　老何爲

Если яшма не обсѣчена,
Не можетъ быть вещію.
Если человѣкъ необучается,
Не можетъ знать справедливости. (11)

Каждый сынъ обязанъ,
Во время юности своей,
Изъ обращенія съ учителями и друзьями
Научаться обряду и вѣжливости. (12)

Хуанъ-сянъ на девятомъ году
Зналъ согрѣвать постелю.
Необходимо должно соблюдать
Почтеніе къ родителямъ. (13)

Кхунъ-жунъ на четвертомъ году
Умѣлъ уступить груши.
Надлежитъ заранѣе знать
Уваженіе къ старшимъ. (14)

За почтеніемъ къ родителямъ и старшимъ,
Должно пріобрѣтать свѣдѣнія;
Знать такое-то число,
Знать такія-то науки. (15)

Отъ единицы доходимъ до десяти,
Отъ десяти до ста. (16)
Отъ ста доходимъ до тысячи,
Отъ тысячи до тьмы (10,000). (17)

Три существуютъ Дѣятеля:
Небо, земля и человѣкъ. (18)
Три находятся свѣтила:
Солнце, луна и звѣзды. (19)

玉不琢　不成器
爲人子　方少時
香九齡　能温席
融四歲　能讓梨
首孝弟　次見聞
一而十　十而百
三才者　天地人
人不學　不知義
親師友　習禮儀
孝於親　所當執
弟於長　宜先知
知某數　識某文
百而千　千而萬
三光者　日月星

Три находятся связи:
Справедливость между Государемъ и чинами;
Любовь между отцемъ и сыномъ;
Покорность между мужемъ и женою. (20)

Весна и лѣто,
Осень и зима,
Сіи четыре времена
Безконечно круговращаются. (21)

Югъ и сѣверъ,
Западъ и востокъ,
Сіи четыре страны
Имѣютъ соотвѣтствіе къ средоточію. (22)

Вода и огонь,
Дерево, металлъ, земля
Суть пять стихій,
Имѣющихъ основаніемъ число. (23)

Человѣколюбіе и справедливость,
Обрядъ, знаніе, вѣрность,
Сіи пять добродѣтелей
Не должны быть смѣшиваемы. (24)

Рисъ, гаолянъ и лощичіе,
Жита, и два проса
Суть шесть родовъ хлѣба,
Которыми человѣкъ питается. (25)

Лошадь, волъ, овенъ,
Пѣтухъ, собака, свинья
Суть шесть животныхъ,
Человѣкомъ въ домѣ воспитываемыхъ. (26)

三綱者　君臣義　父子親　夫婦順
曰春夏　曰秋冬　此四時　運不窮
曰南北　曰西東　此四方　應乎中
曰水火　木金土　此五行　本乎數
曰仁義　禮智信　此五常　不容紊
稻粱菽　麥黍稷　此六穀　人所食
馬牛羊　雞犬豕　此六畜　人所飼

Радосπь и гнѣвъ,
Жалосπь и спрахъ,
Любовь, ненависπь, пожеланіе
Супь семь чувспвованій. (27)

Тыквенный, глиняный, кожаный,
Деревянный, каменный, мепаллическій,
Шелковый и бамбуковый —
Всего восемь звуковъ. (28)

Прапрадѣдъ, прадѣдъ, дѣдъ,
Опъ опца до меня,
Опъ меня до сына,
Опъ сына до внука; (29)

Опъ сына и внука
До правнука и праправнука —
Всего девяπь родовъ,
Сосπавляющихъ порядокъ человѣческій. (30)

Любовь опца и сына,
Согласіе мужа и жены,
Дружелюбіе спаршаго брапа,
Уваженіе опъ брапа младшаго; (31)

Порядокъ между спаршими и младшими,
Между друзьями и поварищами;
Государь долженъ уважапь,
Чиновникъ быπь усерденъ; (32)

Сіи десяπь обязанносπей
Всѣмъ людямъ общи. (33)
При наспавленіи малолѣπныхъ
Надлежиπъ полковапь и изъясняπь. (34)

曰喜怒　曰哀懼　愛惡欲　七情具
匏土革　木石金　絲與竹　乃八音
高曾祖　父而身　身而子　子而孫
自子孫　至玄曾　乃九族　人之倫
父子恩　夫婦從　兄則友　弟則恭
長幼序　友與朋　君則敬　臣則忠
此十義　人所同　凡訓蒙　須講究

Ясно представляпть ссылки,
Показывапть періоды и запяпыя. (35)
Для ученія необходимо
Должно быпть начало. (36)

Окончивъ Сяо-сю̀,
Должно приспупипть къ Сы-шу. (37)
Лунь-юй содержипъ
Въ себѣ двадцапть главъ. (38)

Ученики должны замѣчапть
Изящныя правила въ нихъ. (39)
Мынъ-цзы полько
Содержипъ семь главъ;

Преподаепъ о законѣ и добродѣпеляхъ,
Говорипъ о человѣколюбіи и справедливоспи. (40)
Кхунъ-цзи сочинилъ
Средину и обыкновенное.

Средина не наклонна
Обыкновенное не перемѣняепся. (41)
Цзэнъ-цзы сочинилъ
Книжку Да-сю̀.

Опъ улучщенія и благоучрежденія
Доходипъ до благоуспроенія и умиренія. (42)
Когда уразумѣюпъ Сяо-цзинъ,
Твердо выучапъ Сы-шу;

Тогда можно приспупипь
Къ изученію Лю-цзинъ. (43)
Ши-цзинъ, Шу-цзинъ, И-цзинъ,
Чжеу-ли, Ли́-цзи, Чунь-цю

詳訓詁 明句讀 爲學者 必有初
小學終 至四書 論語者 二十篇
群弟子 記善言 孟子者 七篇止
講道德 說仁義 作中庸 乃孔伋
中不偏 庸不易 作大學 乃曾子
自修齊 至平治 孝經通 四書熟
如六經 始可讀 詩書易 禮春秋

Супь Лю-цзинъ,
Которые надлежитъ разбирать. (44)
Есть Лянь-шань,
Есть Гуй-цанъ,

Есть Чжеу-и,
Три книги Перемѣнъ. (45)
Уложенія и Мнѣнія
Наставленія и Грамматы,

Клятвы и Повелѣнія
Составляютъ Шу-цзинъ. (46)
Нашъ Чжеу-гунъ
Сочинилъ Чжеу-ли;

Установилъ шесть судей,
Оставилъ форму правленія. (47)
Старшій и младшій Дай
Изъяснили записки о обрядахъ;

Предали правила премудрыхъ;
Обряды и музыка пополнены. (48)
Суть Нравы царствъ,
Суть Каннаны и Гимны,

Четыре рода стихотвореній,
Которыя достойны воспѣванія. (49)
Лишь погибли стихотворенія,
Явилась Весна и осень;

Содержитъ похвалу и порицаніе,
Различаетъ добро отъ зла. (50)
Три находится Примѣчаній:
Есть Гунъ-янъ,

號六經當講求
有周易三易詳
有誓命書之奥
著六官存治體
述聖言禮樂備
號四詩當諷詠
寓褒貶別善惡
有連山有歸藏
有典謨有訓誥
我周公作周禮
大小戴註禮記
曰國風曰雅頌
詩既亡春秋作
三傳者有公羊

Есть Цзо́-ши,
Есть Гу-лянъ. (51)
Уразумѣвъ священныя книги,
Должно читать Философовъ;

Извлекать нужное изъ нихъ,
Замѣчать произшествія въ нихъ. (52)
Пять находится Философовъ:
Сюнь-цинъ и Янъ-сюнъ,

Вынъ-чжунь-цзы,
Ла́о и Чжуанъ-цзы. (53)
Послѣ Цзинъ и Философовъ,
Надлежитъ читать Исторіи:

Изслѣдывать нить поколѣній,
Знать начало и конецъ. (54)
Фу-си, Шень-нунъ, Хуа́нъ-ди,
Три Государя носятъ

Наименованіе трехъ Хуанъ,
Жившихъ въ глубокой древности. (55)
Тханъ и Юй носятъ
Названіе двухъ Ди;

Уступали престолъ другъ-другу.
Блаженны времена оны! (56)
Юй изъ дома Ся,
Тханъ изъ дома Шанъ,

Вынь и Ву изъ Чжéу,
Суть при Великіе Князя. (57)
Ся передавалъ сыновьямъ,
Имперія сдѣлалась фамильною.

有左氏有穀梁經既明方讀子
撮其要記其事五子者有荀楊
文中子及老莊經子通讀諸史
考世系知終始自羲農至黃帝
號三皇居上世唐有虞號二帝
相揖遜稱盛世夏有禹商有湯
周文武稱三王夏傳子家天下

Чрезъ четыреспа лѣпъ
Взяпъ пресполъ опъ Ся. (58)
Тханъ низложилъ Ся,
И царспво наименовалъ Шанъ.

Чрезъ шеспь сопъ лѣпъ
Оно погибло опъ Чжéу. (59)
Вý-ванъ изъ дома Чжéу
Испребилъ Чжеу-синь. (60)

Восемь сопъ лѣпъ—
Слишкомъ долговременно. (61)
По переселенiи Чжéу на воспокъ
Власпь В. Князей упала;

Подъяли оружiе и брань,
Ввели переговоры агенповъ. (62)
Началось Весною и осенью;
Кончилось Бранiю царспвъ.

Усилились пять Деспопповъ,
Явились семь Героевъ. (63)
Наконецъ Инъ-цúнь-шы
Поглопилъ всѣ царспва;

Передалъ двумъ колѣнамъ;
Чу и Хань споряпъ. (64)
Возвысившись Гао-цзу
Основалъ домъ Хань:

Но послѣ Пьхúнъ-ди
Ванъ-манъ похипилъ пресполъ. (65)
Гуанъ-ву, возвысившись, основалъ
Воспочный домъ Хань;

四百載　遷夏社　湯伐夏　國號商
六百載　至紂亡　周武王　始誅紂
八百載　最長久　周轍東　王綱墜
逞干戈　尚遊說　始春秋　終戰國
五霸强　七雄出　嬴秦氏　始兼併
傳二世　楚漢爭　高祖興　漢業建
至孝平　王莽篡　光武興　爲東漢

Чрезъ чепырепта лѣпъ
Онъ кончился при Ся́нь-ди. (66)
Вэй, Шу и Ву споряпъ
О пресполѣ дома Хань,

Подъ названіемъ проецарспвія ;
Кончились при двухъ Цзинь. (67)
За симъ слѣдующіе Сунъ,
Ци, Лянъ и Чень

Почипаются южными дворами;
Сполицу имѣли въ Цзинь-линъ. (68)
Сѣверный домъ Юань-вэй
Раздѣлился на Западный и Воспочный;

Опъ Юй-выпь произошелъ Чжéу,
Опъ Гáо домъ Ци. (69)
Уже домъ Суй
Совокупилъ вселенную во едино;

Но чрезъ одно колѣно
Пресѣкся родъ его. (70)
Гао-цзу изъ дома Тханъ
Подъялъ законную войну;

Прекрапивъ смяпенія,
Положилъ основаніе царспву. (71)
Минуло двадцапь преемспвій,
Пропекло прирспа лѣпъ,

Уничпоженъ домомъ Лянъ,
И царспво перешло. (72)
Лянъ, Тханъ, Цзинь,
Хань и Чжéу

四百年 終於獻 魏蜀吳 爭漢鼎
號三國 迄兩晉 宋齊繼 梁陳承
爲南朝 都金陵 北元魏 分東西
宇文周 與高齊 迨至隋 一土宇
不再傳 失統緒 唐高祖 起義師
除隋亂 創國基 二十傳 三百載
梁滅之 國乃改 梁唐晉 及漢周

Названы пятью династіями;
Каждая имѣетъ причину. (73)
Пламенный Сунъ возвысился
И принялъ передачу отъ Чжéу.

Осмнадцать было колѣнъ,
Югъ и Сѣверъ соединены. (74)
Всѣ семнадцать Исторій
Заключаются въ семъ сокращеніи. (75)

Содержатъ благоустроеніе и смятенія;
Представляютъ возвышеніе и упадокъ. (76)
Кто читаетъ Исторію,
Долженъ изслѣдовать бытописанія;

Проникнетъ древнее и настоящее
Какъ бы собственными очами. (77)
Успами читай,
Мыслію вникай;

И рано будь шаковъ,
И поздно будь шаковъ. (78)
Нѣкогда Чжунъ-ни
Имѣлъ учителемъ Сянъ-тхо.

Въ древности премудрые и мудрые
Старались прилѣжно учиться. (79)
Чжао-чжунъ-линъ училъ
Лунь-юй удѣла Лу.

Онъ, находясь въ службѣ,
Еще прилѣжалъ къ ученію. (80)
Писали на рогожѣ изъ сабельника,
Срѣзывали кору съ бамбука;

稱五代 皆有由 炎宋興 受周禪
十八傳 南北混 十七史 全在茲
載治亂 知興衰 讀史者 考實錄
通古今 若親目 口而誦 心而唯
朝於斯 夕於斯 昔仲尼 師項橐
古聖賢 尚勤學 趙中令 讀魯論
彼既仕 學且勤 披蒲編 削竹簡

Они, не имѣя книгъ,
Еще умѣли прилѣжать. (81)
Подвязывали голову къ мàпицѣ,
Кололи бедра шиломъ.

Хотя никто не училъ,
Сами нудились къ прилѣжанію. (82)
То при свѣтящихся мошкахъ,
То при опраженіи снѣжномъ,

Будучи въ бѣдномъ состояніи
Непреспавали учиться. (83)
Нося дрова за плечами,
Прислонивъ книгу къ рогамъ,

При всѣхъ запрудженіяхъ
Спарались преодолѣть препятствія. (84)
Су-лао-цюань уже
На двадцать седьмомъ году

Вдругъ почувствовалъ охоту
И началъ читать книги. (85)
Онъ даже успарѣвши
Умѣлъ раскаяться въ поперянномъ.

Юноши! вамъ надлежитъ
Заблаговременно помыслить о семъ. (86)
А Лянъ-хао
На восемдесятъ-второмъ году

За отвѣтъ въ великомъ залѣ
Получилъ первенство между ученѣми. (87)
Когда онъ получилъ,
Всѣ удивились сему.

彼無書　且知勉　錐刺股
彼不教　自勤苦　如囊螢　如映雪
家雖貧　學不輟　如負薪　如掛角
身雖勞　猶苦卓　蘇老泉　二十七
始發憤　讀書籍　彼既老　猶悔遲
爾小生　宜早思　若梁灝　八十二
對大廷　魁多士　彼既成　衆稱異

Вамъ, юноши, надлежитъ
Заблаговременно утвердишься въ намѣреніи. (88)
Цзу-инъ на осьмомъ году
Могъ воспѣвать стихи.

Ли-ми на седьмомъ году
Могъ играть въ шахматъ. (89)
Оспропѣ ихъ дарованій
Всѣ удивлялись.

Вы, обучающіеся въ дѣтствѣ,
Должны подражать имъ. (90)
Цуй-вынь-цзи
Могла угадывать по гуслямъ.

Сѣ-дао-юнь
Могла воспѣвать стихи. (91)
Онѣ, будучи женщинами,
Показали оспроту.

Вамъ, мущины, надлежитъ
Возбуждать въ себѣ рвеніе. (92)
Династіи Тханъ Лю-янь
На седьмомъ году былъ

Представленъ божественнымъ опрокомъ,
Опредѣленъ Исправителемъ Гіероглифовъ. (93)
Онъ еще въ дѣтствѣ
Былъ опредѣленъ къ должности.

Дѣти, начавшіе учиться!
Надлежитъ стараться, и достигнете. (94)
Кто будетъ старателенъ,
Можетъ таковымъ же содѣлаться. (95)

爾小生宜立志
瑩八歲能咏詩
泌七歲能賦碁
彼穎悟人稱奇
爾幼學當效之
蔡文姬能辨琴
謝道韞能咏吟
彼女子且聰敏
爾男子當自警
唐劉宴方七歲
舉神童作正字
彼雖幼身已仕
爾幼學勉而致
有爲者亦若是

Собака сохраняетъ во время ночи;
Пѣтухъ поетъ на зарѣ. (96)
Если не учишься,
Можноли почитаться человѣкомъ? (97)

Шелковичный червь даетъ шелкъ,
Пчела составляетъ медъ.
Если человѣкъ не учится,
Становится ниже тварей. (98)

Въ дѣтскихъ лѣтахъ учитесь;
Въ зрѣломъ возрастѣ исполняйте. (99)
Царя совершенствуйте;
Народу благодѣтельствуйте. (100)

Пріобрѣвъ себѣ славу,
Содѣлаете извѣстными родителей;
Озарите своихъ предковъ;
Составите счастіе потомству. (101)

Люди оставляютъ сыновьямъ
Полные сундуки золота.
Я учу сыновей
Однѣмъ священнымъ книгамъ. (102)

Прилѣжаніе вѣнчается успѣхами;
Разсѣянность не приноситъ пользы.
Возмите предосторожность;
Надлежитъ прилагать стараніе. (103)

犬守夜　雞司晨
蠶吐絲　蜂釀蜜
幼而學　壯而行
揚名聲　顯父母
人遺子　金滿籯
我教子　惟一經
勤有功　戲無益
戒之哉　宜勉力

ИЗЪЯСНЕНІЕ ТЕКСТОВЪ.

1. Это есть основаніе къ установленію ученія, начало дѣйствій; почему и начинается разсужденіемъ о человѣкѣ съ его рожденія. Человѣкъ есть произведеніе Неба. Небомъ ему вліянное называется природою; врожденная доброта оной-добромъ. Человѣкъ родившись, лишь только начинаетъ понимать, впервыхъ узнаетъ мать свою; лишь только начинаетъ говорить, впервыхъ произноситъ имя отца. Мынъ-цзы говоритъ: нѣтъ сыновей, которые бы не чувствовали привязанности къ родившимъ ихъ, а съ возрастомъ почтенія къ старшимъ братьямъ. Итакъ справедливо сказалъ Чжу-си, что люди вообще имѣютъ добрую природу.

Примѣчаніе. Природа по Китайски *синъ*. Въ семъ гіероглифѣ заключается и нравственная природа человѣка и свойства всѣхъ вещей. По умствованію Китайцевъ поврежденіе природы человѣческой происходитъ отъ худаго воспитанія. *Ученіе*, по кит. *Цзяо*, есть изложеніе правилъ для поступковъ. Симъ же словомъ Китайцы означаютъ вѣроученія другихъ народовъ и секты ихъ.

2. Это есть продолженіе вышесказаннаго. Кхунъ-цзы говоритъ: по природѣ мы близки другъ къ другу, по навыкамъ удаляемся другъ отъ друга. Разсуждая о человѣкѣ при самомъ его рожденіи, можно примѣтить, что умный и глупый, мудрый и развратный, всѣ получаютъ одинаковую природу; подлинно взаимно близки и не имѣютъ различія. Съ первымъ развитіемъ разума обнаруживается въ каждомъ различіе тѣлосложенія. Съ острыми понятіями почитается умнымъ; съ тупымъ знаніемъ-глупымъ; сообразующійся съ порядкомъ природы почитается мудрымъ, слѣдующій пожеланіямъ-развратнымъ. По превращеніи врожденной намъ доброй природы становимся слишкомъ далеки другъ отъ друга; и сему нѣтъ другой причины, кромѣ навыковъ и тѣлосложенія. Только благо-

родный человѣкъ (*) въ состояніи утвердишь нравственность (на Китайскомъ: *жень*, что значитъ правильность) въ дѣтяхъ, и предохранить природу ихъ отъ уклоненія къ разврату.

3. Въ чемъ же состоитъ утвержденіе нравственности? Въ знаніи научать. Кто не родился премудрымъ, (**) тотъ не можетъ знать отъ рожденія. Безъ родителей не можно получить воспитанія, безъ образованія нельзя усовершиться. Имѣть сыновей и не научать есть помрачать небомъ вліянный въ нихъ разумъ. Отступая отъ порядка природы и слѣдуя пожеланіямъ, они день отъ дня будутъ уклоняться къ разврату. Въ чемъ же состоитъ ученіе? Въ древнія времена женщины почувствовавъ зачатіе не сидѣли склонившись, не ложились на бокъ; не стояли избоченясь, ходили правильно, не смотрѣли на омерзительные предметы, не слушали непотребныхъ словъ, неговорили нелѣпостей, неупотребляли прихотливыхъ яствъ; но всегда соблюдали усердіе и почтеніе къ родителямъ, дружелюбіе къ младшимъ, доброжелательство къ ближнимъ. Почему и дѣти (***) отъ нихъ раждались съ высокими дарованіями, превосходившіе прочихъ мудростію и добродѣтелями. Это есть ученіе во чревѣ матернемъ еще до рожденія. Какъ скоро дитя былъ въ состояніи брать пищу; то учили его брать правою рукою; въ состояніи говорить, недозволяли шепелять; въ состояніи ходить, учили разпознавать четыре страны свѣта, верхъ и низъ; (****) въ состояніи привѣтствовать, научали обрядамъ уступчивости и почтенія къ родителямъ. Сіе дѣтское воспитаніе малолѣтныхъ было обязанностію матери. Что касается до правилъ прыскать и мести, отвѣчать на вопросы, подходить и отходить, до обрядовъ и музыки, стрѣлянія и возничества, письма и счисленія, то обученіе дѣтей симъ первымъ предметамъ юношескаго воспитанія было долгомъ родителей и учителей. Обученіе требуетъ отъ учителя тщательности, т. е. должно быть безлѣностно и имѣть постепенность. Безъ тщательности ученіе не будетъ имѣть постепенности; и если лѣниво обучать, то дѣти выдутъ изъ порядка. Сіе противно способу ученія.

(*) Благородный, по Кит. цзюнь-цзы, есть мужъ просвѣщенный и строгой нравственности.

(**) Изъясненіе на слово: премудрый, см. ниже подъ нум. 37.

(***) Отселѣ и ниже подъ дѣтьми должно вездѣ разумѣть однихъ сыновей.

(****) Китайцы вселенную представляютъ четвероугольникомъ, который сверхъ четырехъ сторонъ имѣетъ еще верхъ и низъ.

Примѣчаніе. Китайцы воспитываютъ дѣтей съ кротостію. Только что дитя въ состояніи ходить, то разными ласками нечувствительно приучаютъ его къ употребительнымъ правиламъ учтивости. Прысканіе и подметаніе существовали въ глубокой древности. Нынѣ выраженіе сіе служитъ къ изображенію воспитанія. Подъ обрядами и музыкою разумѣются церемоніалы, употребляемые при жертвоприношеніи предкамъ и при пиршествахъ. Стрѣляніе изъ лука и возничество въ древности составляли родъ наукъ, безъ коихъ благородные не могли поступать въ службу. Государи при выѣздахъ употребляли возницами Князей, вельможи нисшихъ чиновниковъ. Возница обыкновенно стоялъ на колѣсницѣ подлѣ главнаго лица. Нынѣ все сіе измѣнилось въ другіе виды.

4. Ученіе матери должно быть основано на любви и нечувствительно вливаемо. Между матерями древнихъ мудрецовъ, прославившимися воспитаніемъ сыновей, мать Философа Мынъ-цзы первое занимаетъ мѣсто. Мынъ-цзы, по имени *Кхо*, по проименованію *Цзы-юй*, родомъ изъ удѣла Цзоу; (*) жилъ во время Браней царствъ. (**) Отецъ его - Мынъ-цзи-гунъ рано скончался, Мать его Чжанъ-шы жила по близости скотской бойницы. Мынъ-цзы, въ дѣтствѣ часто рѣзвясь близъ оной, приучался отъ мясниковъ скотобойнымъ ухваткамъ. Мать сказала: здѣсь нельзя сыну моему жить, и, переѣхавъ за городъ, поселилась близъ кладбищь. Мынъ-цзы рѣзвясь подражалъ дѣйствіямъ погребающихъ и плачущихъ. Мать опять сказала: и здѣсь нельзя сыну моему жить; и переселилась жить подлѣ училища. Мынъ-цзы рано и поздо учился правиламъ вѣжливости и уступчивости. Мать сказала: здѣсь можно мнѣ обучать сына, и осталась тутъ жить. И по сему то есть пословица: для обращенія выбирай друга, для житья выбирай сосѣда. Кхунъ-цзы говоритъ: селеніе цѣнится по человѣколюбивымъ. Кто избираетъ мѣсто чуждое человѣколюбія, тотъ не можетъ содѣлаться благоразумнымъ. Вотъ лучшее правило — избирать сосѣдей!

(*) Цзоу нынѣ есть уѣздный городъ Цзоу-сянь въ области Янь-чжеу-фу въ Губ. Шань-дунъ.

(**) Брань или война царствъ есть названіе періода въ лѣтописи Китайской. См. Свв. Архива на 1828 годъ. Нум. 4. стр. 221. Мынъ-цзы жилъ въ IV. столѣтіи предъ Р. Х.

Примѣчаніе. Въ Китаѣ въ городахъ находятся особливые дворы для убоя скота. Общихъ кладбищъ мало, а обыкновенно каждая фамиліи и даже каждый достаточный домъ имѣютъ собственныя кладбища.

5. Мать философа Мынъ-цзы занималась пряденьемъ и шканьемъ. Мынъ-цзы подросши перешелъ жить къ учителю, но вдругъ залѣнившись возвратился домой. Мать, взявши ножъ, отрѣзала основу. Мынъ-цзы испугавшись съ колѣнопреклоненіемъ спросилъ о причинѣ. Мать сказала въ отвѣтъ: ученіе твое подобно моему шканью. Съ умноженіемъ нитокъ составляется дюймъ, съ умноженіемъ дюймовъ футъ. Дюймъ къ дюйму, футъ къ футу и выходитъ цѣлая холстина. Ты началъ учиться, чтобъ сдѣлаться мудрымъ; но соскучивъ и залѣнившись оставилъ ученье, такъ какъ и я теперь не кончивъ холстины перерѣзала основу. Мынъ-цзы тронутый симъ наставленіемъ опять пошелъ учиться у Цзы-сы. Въ послѣдствіи онъ объяснилъ ученіе премудрыхъ, сдѣлался извѣстнымъ у Удѣльныхъ Князей; и симъ обязанъ поощренію и совѣту матери своей.

6. Ученіе родительское должно быть основано на строгости. Родители обязаны наставлять правильно и непренебрегать симъ. Въ новѣйшія времена въ числѣ отцовъ, пріобрѣтшихъ славу строгимъ воспитаніемъ сыновей, знаменитѣйшій есть Дэу-юй-цзюнь. Онъ родомъ изъ Ю́-чжеу (Пекинъ); и какъ мѣсто сіе принадлежало Княжеству Янь, (*) то и прозванъ Янь-шань. По его наставленіямъ обряды (т. е. правила учтивости) въ домѣ точнѣе выполнялись, нежели при дворѣ; осторожность внутри и внѣ строже соблюдалась, нежели во внутренности дворца. Отецъ обязанъ наставлять сыновей въ бо́льшемъ страхѣ, нежели общественные учители. Ши-цо въ примѣчаніяхъ ученаго Цзо́-шы говоритъ: естьли любишь дѣтей, то научай благонравію и удаляй отъ разврата. « Ученіе, каковое далъ Дэу-янь-шань, можно почесть образцемъ благочинія.

7. Пять сыновей у Янь-шань были: Дэу-и, Дэу-янь, Дэу-чхань, Дэу-чень и Дэу-си. Въ началѣ Династіи Сунъ они всѣ занимали важныя мѣста въ государственной службѣ. Съ неизмѣнною стро-

---

(*) Нынѣшняя Пекинская область въ древности составляла Княжество Янь, въ которомъ Пекинъ былъ главнымъ городомъ.

госпію продолжали домоправительство отца своего, и потомки ихъ были знаменитцы. Все сіе есть послѣдствіе строгаго родительскаго наставленія и руководства.

8. Не нужно безпокоиться, чтобъ родители не любили дѣтей: но опасаться, чтобъ не пренебрегли ученіемъ. Имѣя сыновей, не обучать ихъ есть проступокъ отцовъ.

9. Не нужно безпокоиться, что учители и старшіе не будутъ учить дѣтей, но опасаться, чтобъ не допустили послабленія. Безъ строгости дѣти бываютъ лѣнивы, шалуны и упрямы. Мысли ихъ разсѣваются и труды пропадаютъ. Все сіе происходитъ отъ нерадѣнія и небреженія учительскаго.

10. Старая пословица: воспитывая дѣтей не научишь есть проступокъ отца; ученіе же безъ строгости есть нерадѣніе учителей. Если то и другое соблюдено т. е. и отецъ учитъ и учитель строгъ, а успѣховъ въ ученіи не видно, то сынъ виноватъ. Еще сказано: не говори: сего дня не буду учиться, завтра есть день; нынѣшнимъ годомъ не учусь, есть слѣдующій годъ. День за днемъ, годъ за годомъ, ахъ! не увидишь, какъ состарѣешься, и кто же виноватъ будетъ? Тогда раскаешся, но не возвратишь потеряннаго.

11. Подъ именемъ справедливости разумѣется естественный законъ. Въ книгѣ Ли-цзинъ-сю-цзи сказано:» Если яшма не обсѣчена, не можетъ быть вещію. Естьли человѣкъ не обучается, не можетъ знать закона.« И самая лучшая яшма если не будетъ обсѣчена и выполирована, не можетъ быть вещію; слѣдовательно не имѣетъ и употребленія. Подобно и человѣкъ хотя съ превосходными дарованіями; но если не старается о просвѣщеніи и незнаетъ источника порядка и справедливости, закона и добродѣтелей,то нельзя почесть его совершеннымъ человѣкомъ.

12. Здѣсь говорится о обязанности учениковъ. Каждый ученикъ въ молодыхъ лѣтахъ, въ свободное отъ заняшій время, долженъ обращаться съ просвѣщенными учителями, вступать въ связь съ добрыми друзьями, дабы научаться отъ нихъ правиламъ обрядовъ и вѣжливости, обязанностямъ любить родителей и уважать старшихъ; преуспѣвать въ добродѣтеляхъ и просвѣщеніи, дабы чрезъ сіе положить основаніе въ себѣ.

Примѣчаніе. Положить основаніе въ себѣ значитъ научиться правиламъ нравственности, и утвердиться въ оныхъ.

13. Почтеніе къ родителямъ должно занимать первое между нашими поступками мѣсто. Начинающіе учиться обязаны знать сіе. Во времена Династіи Хань былъ въ Цзянъ-си Хуанъ-сянъ, который на девятомъ году возраста умѣлъ оказывать сыновнее почтеніе. Въ лѣтніе дни во время сильныхъ жаровъ, онъ обвѣвалъ пологъ, дабы прохладить постелю; отгонялъ комаровъ и мошекъ, дабы родители спокойно опочить могли; въ зимніе же дни, во время крѣпкихъ морозовъ, своимъ тѣломъ согрѣвалъ постелю, дабы лечь теплѣе родителямъ. Симъ образомъ служитъ родителямъ въ дѣтствѣ хотя почтутъ особеннымъ даромъ неба; но въ вечеру успокоитъ родителей, по утру навѣстить ихъ, лѣтомъ прохлаждать, зимою согрѣвать, сего самая благопристойность требуетъ.

14. При сохраненіи взаимныхъ отношеній и согласія, дружелюбіе важнѣйшимъ почитается. Взаимный долгъ между старшими и младшими братьями еще при дѣтскомъ ученіи надлежитъ знать. Во времена Династіи Хань въ княжествѣ Лу былъ Кхунъ-жунъ, который еще на четвертомъ году возраста уже зналъ долгъ уступчивости и уваженія къ старшимъ. Однажды прислали его отцу въ подарокъ корзину грушъ. Старшіе братья на перерывъ бросились брать; одинъ Кхунъ-жунъ послѣ всѣхъ и притомъ взялъ самыя малыя. Для чего берешь малыя, спросили его? Я самъ малъ, отвѣчалъ онъ, потому долженъ брать малыя. Кто не подивится такову смиренію, уваженію къ старшимъ и уступчивости? Въ послѣдствіи сіи братья, оговоренные въ замыслѣ противъ Цáо-цао, одинъ за другимъ приняли смерть. Сей примѣръ сыновняго почтенія и братскаго дружелюбія просіяетъ и въ позднѣйшихъ вѣкахъ.

15. Между обязанностями почтеніе къ родителямъ и уваженіе къ старшимъ надлежитъ въ точности выполнять; равно и способъ пріобрѣтать свѣдѣнія еще при дѣтскомъ обученіи надлежитъ знать. Кхунъ-цзы говоритъ: » за исполненіемъ (необходимаго) естьли останется время, употреби на просвѣщеніе. « Знаніе чего либо по частямъ составляетъ число или счисленіе; знаніе какой либо матеріи составляетъ науку. Въ И-цзинъ (*) сказано: Благородный человѣкъ замѣчая древнія правила и прошедшіе примѣры, день отъ дня обновляетъ свои добродѣтели. Кхунъ-цзы сказалъ: « болѣе слушай; отдѣляй сумнительное, а о прочемъ говори съ осторожностію.

(*) Названіе книги: по Росс. Книга перемѣнъ. См. ниже нум. 44.

Болѣе смотри; опметай худое, а прочее исполняй съ осторожностію. Когда же распространишь кругъ свѣдѣній и достигнешь глубокаго знанія, тогда въ рѣчахъ мало будешъ погрѣшностей, въ дѣлахъ мало разкаянія. «

16. Здѣсь и ниже говорится о познаніи такого то счисленія. Счисленіе вещей въ мірѣ начинается опъ единицы. Единица есть начало, десять есть конецъ чиселъ. Сто есть слѣдствіе десяти, помноженнаго на себя.

17. Десять на себя помноженное составляетъ сто. Сто помноженное на десять составляетъ тысячу (1000); тысяча помноженная на десять составляетъ міріаду или 10,000. Подобно простираясь далѣе дойдемъ до чиселъ безконечныхъ, коимъ предѣла положишь не возможно.

18. Легчайшій и чистѣйшій воздухъ Хаоса поднялся къ верху и составилъ небо; тяжелый и мутный, опустившись, отвердѣлъ и составилъ землю. Между небомъ и землею превосходнѣйшее изъ всѣхъ существъ есть человѣкъ. Онъ одинъ есть разумнѣйшій изъ всѣхъ тварей; составленъ изъ Инь и Янъ, усовершаетъ законъ природы, творитъ и воспитываетъ. Онъ непрерывно продолжаетъ родъ, равенъ небу и землѣ; и по сему сказано: три существуютъ *Дѣятеля* (*Сань-цай*).

Примѣчаніе. Подъ небомъ разумѣется Духъ, разлитый по его пространству, которое почитается безпредѣльнымъ; подъ землею разумѣется Духъ, оживотворяющій нашу планету. Сіи двѣ дѣйствующія силы въ существѣ составляютъ одну. Человѣкъ на земли усовершаетъ ея произведенія, и посему почитается третьимъ дѣятелемъ, вспомоществующимъ природѣ въ томъ, чего она сама по себѣ не можетъ сдѣлать.

19. Солнце произошло изъ сущности воздуха Янъ и сіяетъ днемъ. Луна произошла изъ сущности воздуха Инь и освѣщаетъ ночью. Пять планетъ и разныя созвѣздія украшаютъ небо яркимъ сіяніемъ и, будучи разсѣлны по шверди, сопредстоятъ солнцу и лунѣ; посему вообще называются премя свѣтилами (*Сань-гуанъ*).

20. Связь на Кипайскомъ языкѣ: *ганъ*, что собственно означаетъ тетиву т. е. нижнюю веревку у невода. Въ поднебесной находятся три великія связи (*Сань-ганъ*). Государь, будучи правителъ при Дворѣ, служитъ связію для чиновниковъ; отецъ будучи пра-

виленъ (*) въ семействѣ, служитъ связію для сыновей. Мужъ, будучи правиленъ въ домѣ, служитъ связію для жены. Если сіи три связи правильны; то Государь премудръ, вельможа благороденъ; отецъ сердоболенъ, сынъ почтителенъ; мужъ кротокъ, жена покорна. Тогда благоденствуютъ царства во вселенной.

21. Здѣсь говорится о послѣдованіи годовыхъ временъ (*сы-ши*). Послѣдованіе одного года раздѣляется на четыре времени и соотвѣтствуетъ созвѣздію большой медвѣдицы. Когда хвостъ медвѣдицы обращенъ къ востоку, что бываетъ въ первомъ, второмъ и третьемъ мѣсяцахъ (соотвѣтствующихъ Февралю, Марту и Апрѣлю); тогда всѣ твари возраждаются; и сіе время называемъ весною. Когда хвостъ ея обращенъ къ югу, что бываетъ въ четвертомъ, пятомъ и шестомъ мѣсяцахъ (Май, Іюнь, Іюль), тогда всѣ творенія въ цвѣтѣ и силѣ; и сіе время именуемъ лѣтомъ. Когда хвостъ медвѣдицы обращенъ къ западу, что бываетъ въ седьмомъ, осьмомъ и девятомъ месяцахъ, тогда всѣ твари достигаютъ зрѣлости; и сіе время называемъ осенью. Когда хвостъ ея обращенъ къ сѣверу, что бываетъ въ послѣднихъ трехъ мѣсяцахъ года, тогда всѣ твари скрываются; и сіе время именуемъ зимою. Годовыя времена безпрерывно одно за другимъ слѣдуютъ; кругообращеніе ихъ не имѣетъ предѣла. Теплота и стужа поперемѣнно слѣдуютъ и чрезъ нихъ совершаются работы (физическія дѣйствія) года.

Примѣчаніе. Хвостъ сѣверной Медвѣдицы по вечерамъ (часу въ осьмомъ и девятомъ) имѣетъ примѣтное обращеніе къ четыремъ странамъ соотвѣтственно четыремъ временамъ года; весною къ востоку, лѣтомъ къ югу, осенью къ западу, зимою къ сѣверу. Почему у Китайцевъ и времена годичныя отнесены къ четыремъ странамъ свѣта; весна къ востоку, лѣто къ югу, осень къ западу, зима къ сѣверу. Весеннее засѣваніе полей называютъ восточными работами. Большая медвѣдица по Китайски называется *Бэй-дэу*, что значитъ: сѣверная мѣрка. Такъ названа отъ положенія звѣздъ ея, походящаго на лейку: почему хвостъ ея названъ *дэу-бинъ* т. е. ручкою.

22. Здѣсь говорится о положеніи четырехъ странъ свѣта:

(*) Подъ правильностію разумѣется сообразность всѣхъ поступковъ съ закономъ.

(сы-фанъ.) Пень прямо-восточной стороны находится въ Цзя-и; ея Ди есть Тхай-хáо; ея Духъ есть Гэу-манъ; главная сила въ деревѣ; изъ пяти добродѣтелей соотвѣтствуетъ человѣколюбію. Пень прямоюжной стороны въ Бинъ-динъ; ея Ди есть Янь-ди; ея духъ есть Чжу-юнъ; главная сила въ огнѣ; изъ пяти добродѣтелей соотвѣтствуетъ обряду. Пень прямозападной стороны въ Гынъ-синь; ея Ди есть Цзинъ-тьхянь; ея духъ есть Нэ́у-шэу; главная сила въ металлѣ; изъ пяти добродѣтелей соотвѣтствуетъ справедливости. Пень прямосѣверной стороны въ Жинь-гуй; ея Ди есть Чжуáнь-юй; ея духъ есть Юань-шэнъ; главная сила въ водѣ; соотвѣтствуетъ знанію. Пень дворца, въ самомъ средоточіи лежащаго, находится въ Сюй-и; его Ди есть Хуáнъ-ди, его Духъ есть Гэу-лунъ; главная сила въ землѣ; соотвѣтствуетъ вѣрности, и господствуетъ во всѣ четыре времена года. Весною, лѣтомъ, осенью и зимою каждая изъ четырехъ сторонъ имѣетъ свою должность по отношенію ко времени. Одна земля находясь въ средоточіи дѣйствуетъ (непрерывно) въ соотвѣтствіе четыремъ сторонамъ свѣта (т. е. четыремъ временамъ).

Примѣчаніе. Тхай-хáо, Янь-ди, Цзинь-тьхянь, Чжуáнь-юй, и Хуáнъ-ди суть Императоры царствовавшіе до Яо. Тхай-хáо по прозванію Шень-нунъ; Цзинь-тьхянь по имени Шао-хáо; Чжуáнь-юй по прозванію Гао-янъ; Хуáнъ-ди по прозванію Ю-сюнъ. Ди значитъ: повелитель, Императоръ. Геу-манъ, Чжу-юнъ, Нэ́у-шэу, Юань-шэнъ и Гэу-лунъ были министрами при Чжуáнь-юй, предпослѣднемъ Государѣ предъ Яо. Гэу-манъ, Нэ́у-шэу и Юань шэнъ были сыновья Государя Шао-хáо. Гэу-лунъ сынъ Государя Янь-ди, а Чжу-юнъ внукъ Государя Чжуáнь-юй. Сіи министры въ послѣдующія времена признаны Духами или Божествами земли и четырехъ сторонъ. Фу-си, Шень-нунъ и Хуáнъ-ди имѣютъ общій храмъ, а пяти духамъ, какъ Божествамъ сторонъ свѣта, приносятъ жертвы въ полѣ. (*)

23. Здѣсь говорится о употребленіи пяти стихій *(вусинъ.)* Пять стихій (по своему существу) соотвѣтствуютъ четыремъ сторонамъ свѣта, четыремъ временамъ года, пяти добродѣтелямъ; имѣютъ пять цвѣтовъ; дерево свилеватое огонь горячитъ, земля

(*) Жертвы имъ приносятся отъ правительства, не отъ народа, который не имѣетъ права покланяться помянутымъ Божествамъ.

хлѣбородительна, металлы ковки, вода увлажняетъ; сіи суть свойства стихій. Дерево доставляетъ лѣсъ на строеніе и посуду; огонь освѣщаетъ, варитъ и плавитъ; земля раждаетъ, произращаетъ и служитъ для гончарныхъ издѣлій: металлы идутъ на оружіе и разныя вещи; вода служитъ къ орошенію и увлажненію. Вотъ употребленіе пяти стихій! Дерево цвѣтомъ зелено, огонь красенъ, земля желта, металлы бѣлы, вода темна. Сіи суть пять цвѣтовъ стихій. Что касается до взаимо-рожденія, до таинственнаго въ нихъ дѣйствія числа и воздуховъ Инь и Янъ, сего невозможно совершенно изъяснить.

Примѣчаніе. Подъ *числомъ* Китайцы разумѣютъ время для чего либо по теченію обстоятельствъ наступившее. Слова: *судьба* и *предопредѣленіе* недостаточны къ выраженію онаго. Лѣтомъ бытъ дождю и жарамъ, зимою снѣгу и морозамъ, за добрыми дѣлами слѣдовать щастію, за худыми нещастію — суть естественныя послѣдствія физическаго и нравственнаго порядка. Онѣ какъ бы предварительно вычислены и должны исполнится въ свое время какъ необходимыя послѣдствія предшествовавшихъ причинъ. Сіе время купно съ событіемъ именуется числомъ. Въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ мы говоримъ: такова его участь или судьба, Китаецъ говоритъ: таково его число.

24. Здѣсь говорится о пяти обыкновенныхъ добродѣтеляхъ (*ву-чанъ*). Изъ нихъ первая есть человѣколюбіе. Человѣколюбіе есть самый человѣкъ, есть добродѣтель сердца. Великодушіе и кротость, милосердіе и сострадательность составляютъ сію добродѣтель. Вторая-справедливость. Справедливость есть обязанность сердца. Постоянство и твердость, рѣшительность и отважность составляютъ справедливость. Третія есть обрядъ. Обрядъ есть приличіе, есть порядокъ сердца. Степенность и правильность, покорность и почтительность составляютъ обрядъ. Четвертая-знаніе. Знаніе есть способность знать, есть утонченность сердца. Проницательность и разумѣніе, разборчивость и вниманіе составляютъ знаніе. Пятая вѣрность. Вѣрность есть доброжелательство, правитель сердца. Истина и прямота, доброжелательство и миролюбіе составляютъ вѣрность. Человѣколюбіе, справедливость обрядъ, знаніе и вѣрность суть пять обыкновенныхъ добродѣтелей, такъ какъ порядокъ или законъ для ежедневныхъ обыкновен-

ныхъ человѣческихъ поступковъ: по сему и не могутъ быть смѣшиваемы.

Примѣчаніе. Подъ добродѣтелію разумѣется какая либо способность дѣйствовать сообразно своей природѣ. Усовершеніе сихъ способностей почитается добромъ. Человѣколюбіе есть любовь къ ближнимъ, но, въ отношеніи къ Богу, сіе слово означаетъ благость.

25. Здѣсь говорится о шести родахъ хлѣба (лю-гу). Первый есть рисъ или пшено срацинское, котораго считается четыре вида. Вторый называется гао-лянъ, просо сѣверныхъ странъ. Сего проса находится три вида, бѣлое, желтое и темное. Третій есть лощичіе, общее названіе гороховъ и бобовъ. Находятся крупные и мелкіе, желтые бобы, волчьи бобы, бѣлые и фіолетовые, длинностручные горохи (dolichos megenda) и чечевицы. Четвертый суть колосистыя жита, какъ то ячмень, пшеница, рожъ и гречиха. Пятый называется просо, хлѣбъ сѣверный. Просъ два вида, клейкое и неклейкое. Шестый именуется Цзи, неклейкое просо, употребляемое при жертвоприношеніи; есть желтое и черное. Всѣ сіи шесть родовъ хлѣба небо произвело для пропитанія рода человѣческаго.

Примѣчаніе. Нынѣ вообще принимается пять родовъ хлѣба, (по Кит. *ау-гу*). Сочинитель раздѣливъ просо на клейкое и неклейкое, наконецъ изъ неклейкаго составилъ шестый родъ; потому что оно въ древности употреблялось при жертвоприношеніяхъ. Нынѣ къ просамъ причисляются боровое просо и просо Италіанское. Кисти обоихъ распутъ на подобіе колоса состоящаго изъ малыхъ кисточекъ одна на другой чешуйчато лежащихъ. Первое имѣетъ бѣлыя, а вторые красноблестящія зерна. При Царскомъ жертвоприношеніи употребляется Царское просо (*юй-гу*), сѣмое самимъ Государемъ при церемоніи землепашества. Оно по листу сходствуетъ съ просомъ, но вмѣсто кисти имѣетъ зернистый початокъ видомъ и величиною совершенно сходный съ початкомъ сабельника. Гаолянъ имѣетъ соломину въ вышину до десяти футовъ, а зерна плоскія, похожія на гречишныя. Горохи и бобы причтены къ хлѣбамъ потому, что изъ муки ихъ приготовляютъ различное хлѣбенное.

26. Здѣсь говорится о воспитаніи шести домашнихъ животныхъ (*лю-чу*). Лошадь можетъ перевозить тяжести въ дальнія мѣста, волъ можетъ пахать землю; собака стережетъ ночью и предохраняетъ отъ опасностей. Сіи животныя содержатся для употребленія на службу. Куръ, овецъ и свиней разпложаютъ для употребленія на пищу. Одинъ человѣкъ можетъ пользоваться сими шестью родами скота. Если имѣть за ними добрый присмотръ, то распложаются очень скоро и приносятъ великую прибыль.

27. Здѣсь говорится о движеніи (дѣйствіи) семи чувствованій (*ци-цинъ*). Человѣкъ вмѣстѣ съ жизнію получаетъ разумъ. Только что начнетъ развертываться сей разумъ, то и семь чувствованій раждаются. Первое есть радость; она есть восхищеніе и веселіе. Второе-гнѣвъ; есть ярость и досада. Третіе-жалость; есть сокрушеніе и чувствительность. Четвертое-страхъ; есть опасеніе и боязнь. Пятая-любовь; есть вожделеніе и привязанность. Шестое-ненависть; есть отвращеніе и омерзеніе. Седьмое-пожеланіе; есть пристрастіе и полюбленіе. Разумный и глупый, мудрый и развратный, всѣ имѣютъ сіи семь чувствованій: но только премудрый и мудрый могутъ правильно употреблять оныя. Кто правильно употребляетъ оныя, тотъ почитается премудрымъ, мудрымъ; кто употребляетъ по личности, есть обыкновенный человѣкъ; кто же употребляетъ въ порочную сторону, тотъ есть злоухищренный. Въ различеніи порядка отъ пожеланія должно быть внимательну.

Примѣчаніе. Это на нашемъ языкѣ семь страстей. Но страсть, по собственному значенію слова, есть наклонность въ сторону: почему въ переводѣ удержано Китайское выраженіе. Каждый можетъ видѣть, что сіи семь страстей суть чувствованія сродныя сердцу человѣческому: почему Китайцы не истребляютъ оныя, но правильно употреблять предписываютъ.

28. Въ сихъ словахъ говорится объ осьми звукахъ (*па-инь*) въ музыкѣ. Музыка вообще принаровлена къ обрядамъ, и въ древности полная состояла изъ соединенія всѣхъ осми звуковъ. Первый есть тыквенный; горькія тыквы употребляются на большую и малую гармонику. Вторый глиняный, т. е. глиняныя орудія сюнь (*)

(*) Сюнь походитъ на нашихъ глиняныхъ соловьевъ, величиною съ гусиное яйцо, съ семью на боку отверстіями.

и Чи. Третій кожаный; воловыя кожи употребляются на литавры и бубны и проч. Четвертый деревянный, какъ то деревянные бубны, которыми начинаютъ и оканчиваютъ игру. Пятый каменный, какъ то орудія яшмовыя: цинь и проч. Шестый металлическій, т. е. литыя музыкальныя орудія, какъ то тазы, тарелки и проч. Седьмый шелковый, какъ то орудія съ шелковыми струнами, гусли, гитары и проч. Осмый бамбуковый т. е. дудки употребляемыя для органовъ и флейтъ. Музыка сихъ осми звуковъ изобрѣтена при Государѣ Хуа́нъ-ди, вельможею его Юнъ-хуань. Пять ди и три Великокняжескія династіи всѣ имѣли свою музыку, (*) которую употребляли при жертвоприношеніи Шанъ-ди и Духамъ, и при предложеніи (**) праотцамъ. Угощеніе высокихъ гостей, взаимное подчиваніе и изліяніе вина почитали неприличнымъ совершать безъ музыки. Всѣ движенія при восхожденіи (въ залъ) и нисхожденіи, при привѣтствіяхъ и прошеніи производились подъ музыку. Попеременное и совокупное играніе, согласіе и искусство возбуждаютъ искренность и благоговѣніе, производятъ умиленіе въ сердцѣ, возвышаютъ величество обрядовъ. По сему то чрезъ усовершенствованіе обрядовъ и музыки усовершается благоустройство въ государствѣ. Толь велико есть употребленіе (дѣйствіе) музыки. Почему въ Запискахъ о обрядахъ сказано: древніе люди и на мгновеніе не разлучались съ обрядами и музыкою.

Примѣчаніе. Трудно судить о Китайской музыкѣ неучившись оной. Она имѣетъ пять нотъ и полный оркестръ долженъ состоять изъ осми орудій, изъ коихъ иные имѣютъ по одной ноте. Собственно игра продолжается на флейтахъ и рожкахъ съ гармоникою, а иногда съ гудкомъ, а въ прочія орудія бьютъ въ приличныхъ мѣстахъ, когда нужно оттѣнить или выразить страсть какую либо. Согласіе въ семъ случаѣ придаетъ нѣкоторую пріятность игрѣ. Въ древности при обрядахъ и церемоніяхъ каждое движеніе рукъ и ногъ, даже обращеніе взоровъ съ оттѣненіемъ чувствованій, производилось подъ музыку: но нынѣ обыкновеніе сіе не существуетъ. При обрядахъ жертвопри-

---

(*) Здѣсь подъ музыкою разумѣются торжественные кантаты.

(**) Предложеніемъ называется поставленіе предъ таблицами предковъ-плодовъ, дичины и прочихъ вещей, соотвѣтствующихъ времени.

ношенія, при церемоніалахъ придворныхъ употребляютъ музыку, но простую.

29. Здѣсь говорится о порядкѣ (*) девяти родовъ или колѣнъ родства. Какія же девять родовъ? Первый есть прапрадѣдъ. Всѣ раждающіеся по нисходящей отъ прапрадѣда линіи наравнѣ почитаются однофамильными; почему и называются родственниками въ пяти степеняхъ траура. (**) Вторый-прадѣдъ; отецъ дѣдовъ. Третій-дѣдъ, есть отецъ моего отца. Четвертый есть отецъ. Скончавшихся родителей называютъ покойными (кхáо). Прапрадѣда, прадѣда, дѣда, прапрабабушку, прабабушку и бабушку шакимъ же образомъ. Пятый родъ я самъ; законная подруга именуется женою, а побочныя жены наложницами. Шестый родъ-сынъ, рожденный отъ жены или наложницы. Родившійся отъ жены считается законнымъ сыномъ, а отъ наложницы побочнымъ. Седьмый родъ есть внукъ, т. е. сыновній сынъ.

30. Отъ меня нисходящіе суть сынъ и внукъ, отъ сына и внука нисходящіе суть правнукъ и праправнукъ. Осмое колѣно есть правнукъ, внуковъ сынъ. Девятое есть праправнукъ, внуковъ внукъ. Отъ прапрадѣда до праправнука считается девять колѣнъ; и произшедшіе отъ сихъ девяти колѣнъ именуются девятью родами. Подъ родомъ разумѣется поколѣніе. Отъ размноженія поколѣній произходитъ близость или дальность родства. Порядокъ есть постепенность между старшими и младшими. Старшіе и младшіе братья, дяди по отцѣ, сыновья, племянники и внуки всѣ происходятъ отъ единаго источника небеснаго порядка: и посему надлежитъ искренно почитать и любить всѣхъ и о всѣхъ пещись.

Примѣчаніе. У Китайцевъ родство считается только по мужеской линіи. Дочери по выходѣ въ замужство принимаютъ фамилію мужнина дома.

31. Усмотрѣвъ изъ порядка человѣческаго постепенность девяти родовъ, еще откpывaемъ десять обязанностей. Первая между отцомъ и сыномъ. Родившій меня есть отецъ, рожденный мною есть сынъ. Долгъ отца-сердоболіе къ дѣтямъ, и долгъ сына-почтеніе къ родителю произтекаютъ изъ природы, Небомъ въ насъ вліянной. Вторая между мужемъ и женою; миръ между мужемъ

(*) Подъ симъ же порядкомъ разумѣются взаимныя отношенія.

(**) т. е. Четыре степени вверхъ, и четыре степени внизъ отъ меня.

и женою, кротость (мужа) и покорность (жены) служатъ наставительнымъ примѣромъ. Третія между старшимъ и младшими братьями. Прежде родившійся есть старшій, послѣ родившійся есть младшій братъ, отъ того же корня и одного начала. Старшій долженъ быть дружелюбенъ къ младшему, а младшій уважать старшаго, что составляетъ единодушіе, подобное взаимному соотвѣтствію рукъ и ногъ. Поступать такимъ образомъ есть рѣдкая добродѣтель небеснаго порядка, и производитъ въ семействѣ великое удовольствіе.

32. Одинаковыхъ свойствъ есть другъ, одного состоянія есть товарищъ. Соотвѣтствовать другъ другу любовію, обращаться съ благопристойностію, соблюдать различіе между старшими и младшими, жить въ совершенномъ согласіи, по долгу вмѣстѣ жить и умирать, по любви дѣлить горести и радость: таковъ есть законъ дружества. Иначе дружество будетъ поверхностная связь на время собравшихся, что не можно почитать дружествомъ. Государь есть глава чиновъ, чины суть подпоры Государя. Законъ или долгъ Царей есть съ проницательностію и благоразуміемъ царствовать надъ подданными, съ важностію и благоговѣніемъ сидѣть на престолѣ, съ строгостію и благостію повелѣвать чинами. Долгъ чиновъ есть въ чистотѣ и правотѣ содержать сердце, съ праводушіемъ и вѣрностію выполнять свои должности, усердно и нелицемѣрно служить Государю. Если симъ образомъ поступать, то царство будетъ наслаждаться спокойствіемъ; благоустройство и просвѣщеніе достигнутъ высочайшей степени. Въ противномъ случаѣ Государь возгордится, чины начнутъ льстить, и неустройство день отъ-дня будетъ умножаться.

33. Отецъ и сынъ, мужъ и жена, старшій и младшій братъ, другъ и товарищъ, Государь и чиновникъ составляютъ пять порядковъ. — Отеческая любовь и сыновнее почтеніе, согласіе мужа и покорность жены, дружелюбіе брата старшаго и уваженіе отъ младшаго, миролюбіе друзей, вѣрность товарищей, уваженіе со стороны Государя, усердіе чиновъ суть десять обязанностей. Всѣмъ людямъ общи, значитъ, что всѣмъ людямъ вліянъ сей порядокъ; всѣ по закону обязаны исполнять сіе.

34. Отъ словъ: отъ единицы доходимъ до десяти — до сего мѣста шло счисленіе: и по сему сказано: знать такое то счисленіе. За симъ слѣдуетъ объясненіе словъ: знать такую то науку.

Малолѣтный подобенъ только что произникающему растенію. Онъ слѣпъ и теменъ. Такое состояніе малолѣтныхъ требуетъ способа наставлять ихъ. При наставленіи впервыхъ потребно толковать и изъяснять. Толковать есть объяснять знаменованіе Гіероглифовъ; изъяснять есть изслѣдывать глубокій смыслъ оныхъ.

35. Представлять ссылки значитъ справляться и доказывать. Ясно исполковавъ знаменованіе и смыслъ, еще надлежитъ справиться и доказать, откуда сіе почерпнуто. Послѣ сего смыслъ Гіероглифовъ будетъ имѣть свое основаніе. При каждой мысли въ книгахъ полный смыслъ составляетъ періодъ; половина періода составляетъ запятую. Если періодъ съ присовокупленіями длиненъ, то въ мѣстахъ пересѣкающихся сдѣлать нѣкоторую остановку, дабы малолѣтнымъ ученикамъ удобнѣе было выучивать.

36. Главное правило для учащихся-исподоволь подаваться впередъ. Начинающіе учиться должны съ мѣли поступать въ глубь, отнюдъ не перескакивая чрезъ ступень. Симъ образомъ легко идти, и мало будетъ препятствій къ дальнему пути.

37. Въ древности на осмомъ году возраста прежде отдавали дѣтей въ низшее училище (*), гдѣ обучали правиламъ прыскать и мести, отвѣчать на вопросы, подходить и отходить, а послѣ сего обрядамъ, музыкѣ, стрѣлянію, возничеству, письму и счисленію, дабы они понимали сущность сихъ наукъ и запечатлѣвали въ памяти. И сіе то значитъ: знать такую то науку. Для сего Чжуси издалъ книжку подъ заглавіемъ: Сяо-сіо т. е. Дѣтское ученіе. Установленіе ученія, объясненіе порядка(**) и уваженіе къ самому себѣ составляютъ содержаніе ея: изслѣдованіе древнихъ, изящныя ихъ правила и похвальные примѣры составляютъ вносныя статьи. Установить ученіе значитъ опредѣлить предметъ для преподаванія ученикамъ. Объяснять порядокъ значитъ показывать порядокъ человѣческій. Уважать себя значитъ почитая самого себя не впадать въ безпечность и нерадѣніе. Чжу-си, подробно изложивъ сіи три статьи, присовокупилъ изслѣдованіе древнихъ, т. е. изслѣдованіе правилъ, какъ древніе люди установляли науку, объясняли порядокъ и имѣли уваженіе къ самимъ себѣ. Изящныя правила и

(*) Низшее училище по Кит. Сяо-сіо. Симъ же именемъ называется и книжка: Дѣтское ученіе, которую преподавали въ низшемъ училищѣ.

(**) порядка родства или взаимныхъ отношеній человѣческихъ.

похвальные примѣры сутъ собраніе изреченій и примѣровъ древнихъ мужей относительно установленія науки, объясненія порядка и уваженія къ самому себѣ. Надлежитъ совершенно выразумѣть Дѣтское ученіе; послѣ сего безъ дальней трудности можно слушать преподаваніе Сы-шу, что значитъ: Четырекнижіе. Оно содержитъ въ себѣ четыре книги т. е. Лунь-юй, Мынъ-цзы, Да-сіо̀ и Чжунъюнъ. Сіи книги издревле существовали. Чжу-си сочинилъ толкованіе на нихъ, и совокупивъ въ одну книгу составилъ Четырекнижіе. Со временъ Династій Тханъ и Сунъ книги: Лунь-юй, Мынъ-цзы Сяо-цзинъ, Элль-я, Гунъ-янъ чжуань, Гу-лянъ чжуань, Чжеу-ли и И-ли купно съ пятью священными книгами (*ву-цзинъ*) составляли 13. священныхъ книгъ или Цзинъ. Тогда еще немногіе съ должною внимательностію учили Лунь-юй и Мынъ-цзы. Да-сіо̀ и Чжунъ-юнъ еще помѣщены были въ книгѣ Ли-цзи, изъ которой Чжу-си отдѣливъ ихъ раздѣлилъ на параграфы и періоды, и соединивъ съ Лунь-юй и Мынъ-цзы издалъ особо подъ названіемъ Сышу или Четырекнижія. Съ сего времени явилось имя Четырекнижія, и учащіеся начали заниматься онымъ съ бо̀льшимъ вниманіемъ. Съ сего же времени познали и источникъ преемственнаго преданія философовъ Кхунъ-цзы, Янь-цзы, Цзы-сы и Мынъ-цзы, сихъ четырехъ премудрыхъ.

Примѣчаніе. Китайцы *Премудрымъ* называютъ шого, который по счастливому совокупленію добрыхъ природныхъ качествъ, или чрезъ улучшеніе оныхъ, достигнулъ такого совершенства, что ужс не можетъ погрѣшать ни въ познаніи ни въ дѣлахъ. Духъ его бываетъ чистъ и свѣтлъ подобно всеобщей душѣ міра. Безъ размышленія онъ видитъ настоящую каждой вещи причину, и естественно дѣйствуетъ по онымъ: по сему шо онъ есть единое съ Небомъ (Богомъ), есть самый законъ природы. Все, что ни опредѣляетъ онъ, согласно съ закономъ; все, что ни дѣлаетъ онъ, каждый человѣкъ дѣлать шо обязанъ самою природою. Яо и Шунь, первые законодатели Китая, почитаются Премудрыми: по сей причинѣ уложенія ихъ приняты сполъ священными, какъ бы написаны и даны были непосредственно самимъ Богомъ. На семъ шо основаніи утвержденная религія и правленіе Китая существуютъ болѣе сорока вѣковъ безъ измѣненія. *Мудрый* есть тотъ, кошо-

рый еще не имѣетъ такого совершенства нравственнаго, но посильно старается достигнуть онаго. Онъ погрѣшаетъ иногда и въ сужденіи и въ дѣлахъ. Если Государь на престолѣ въ истинномъ смыслѣ есть Премудрый, а вельможи мудрые, то всеобщая душа міра ничемъ не возмущается, и тогда вселенная наслаждается глубокимъ спокойствіемъ. Годы и времена текутъ согласно съ законами природы. Не бываетъ ни засухъ ни наводненія, ни стужи и теплоты не въ свое время, ни землетрясеній, ни иныхъ естественныхъ бѣдствій, которыми Небо напоминаетъ Государю съ вельможами о ихъ погрѣшностяхъ. Тогда всѣ твари въ мірѣ мирно доспигаютъ до опредѣленнаго имъ конца дней. Въ семъ то смыслѣ Китайцы говорятъ, что Премудрый Государь питаетъ и покоитъ всѣ твари въ мірѣ.

38. Лунь-юй содержитъ преданіе закона, писанное учениками философа Кхунъ-цзы. Прежде было два Лунь-юй, Княжествъ Ци и Лу. Первый не дошелъ до нашихъ временъ, и нынѣ употребляютъ Лунь-юй Княжества Лу въ двухъ тетрадкахъ, содержащихъ двадцать главъ.

Примѣчаніе. Ци и Лу суть два древнія удѣльныя Княжества. Лу нынѣ есть область Янь-чжеу-фу; Ци нынѣ область Цинъ-чжеу-фу, обѣ въ Губ. Шань-дунъ.

39. Лунь-юй содержитъ правила и примѣры философа Кхунъ-цзы, его наставленія и правоученіе, отвѣты и толкованіе, которыя записывали ученики его Цзы-ся, Цзы-ю, Цзэнъ-цзы, Цзы-чжанъ и Минь-цзы. Чжу-си сдѣлавъ на сію книжку (*Лунь-юй*) толкованіе, далъ ей первое мѣсто въ Четырекнижіи.

40. Мынъ-цзы во время Браней царствъ былъ агентомъ въ Княжествахъ Ци и Лянъ (*); но какъ тамъ не приняли его системы, то возвратился въ Княжество Цзэу. Ученики его Гунъ-сунь-чéу и Вань-чжанъ издали книжку подъ названіемъ Мынъ-цзы въ двухъ тетрадкахъ, содержащихъ семь главъ. Законъ есть великій путь, по которому въ поднебесной искони понынѣ всѣ идутъ. Добродѣтели суть свойства души, по которымъ Премудрые и Мудрые дѣйствовали. Человѣколюбіе не приписываетъ заслугъ себѣ, и чрезъ то обращаетъ къ себѣ поднебесную. Справедливость не

(*) Въ Княжество Лянъ онъ прибылъ въ 338 до Р. Х.

ищетъ личной пользы и привлекаетъ поднебесную. Мынъ-цзы учитъ почитать Государей и презирать Деспотовъ (*Ба*); сообразоваться съ небеснымъ порядкомъ и подавлять пожеланія человѣческія; уважать небесное достоинство и (безъ онаго) за ничто ставить великихъ людей. Онъ ни о чемъ другомъ не представлялъ Государямъ, кромѣ закона Государей Яо и Шунь; ни о чемъ не разсуждалъ, кромѣ человѣколюбія и справедливости.

Примѣчаніе. Небесное достоинство составляютъ добродѣтели: человѣколюбіе и справедливость, усердіе и вѣрность. Великіе люди суть Князья и министры, не помышлявшіе о добродѣтеляхъ. Деспотъ есть слово приданное нѣкоторымъ Удѣльнымъ Князьямъ, отнявшимъ власть у В. Князей при упадкѣ Династіи Чжéу. Они носили шишулъ древнихъ страно-намѣстниковъ, которымъ Великій Князь принужденно награждалъ каждаго усилившагося Князя, чтобъ содержать прочихъ Князей въ повиновеніи. Когда Деспотъ повелѣвалъ Имперіею, тогда удѣльные Князья болѣе не относились съ своими дѣлами къ Великокняжескому Двору. Назначеніе дани Великому Князю, война и миръ, сборъ Князей на сеймы, все сіе зависѣло отъ разпоряженій Деспота. Таковыхъ Деспотовъ было пять (*Ву-ба*), которые одинъ за другимъ слѣдовали, но въ разныхъ удѣлахъ. Слово: *пять*, относится къ удѣлу: ибо въ иныхъ удѣлахъ сила Деспотовъ продолжалась чрезъ нѣсколько колѣнъ. Сіи Деспоты были могущественнѣе Великаго Князя; но по наружности зависѣли отъ него. Точно такова нынѣшняя система въ Японіи, и Миссіонеры несправедливо называютъ Императора Духовнымъ, а Деспота Свѣтскимъ Государями.

41. Кхунъ-цзи есть внукъ Философа Кхунъ-цзы, отъ сына его Бо-юй, проименованный Цзы-си. Нынѣшніе ученые придали ему наименованіе: Истолкователь Премудраго. Онъ сочинилъ книгу: Средина и обыкновенное, по Кит. Чжунъ-юнъ, состоящую изъ 33 параграфовъ. Ченъ-цзы сказалъ; срединою называется не наклонное, обыкновеннымъ - неизмѣняемое. Чжу-си говоритъ: средина есть точка, которая не переходитъ, ни не доходитъ; обыкновенное есть всегдашнее. Ибо въ ономъ сочиненіи преподается о такомъ законѣ, которому человѣкъ ежедневно во

всѣхъ движеніяхъ слѣдовать долженъ, ни мало не уклоняясь. Правила онаго весьма обширны, смыслъ крайне таинственъ; и по сему сказано: Законъ великаго мужа повсемстненъ, и купно сокровенъ.

Примѣчаніе. Въ текстѣ нельзя было удержать Кипайское названіе книги: Чжунъ-юнъ: ибо послѣ сего должно было бы сказать: Чжунъ не наклоненъ, Юнъ не перемѣняется.

42. Цзэнъ-цзы, по имени Сэнь, по проименованію Цзы-юй, былъ ученикъ философа Кхунъ-цзы, преподавшій намъ единый, всеобъемлющій законъ своего учителя. Почему ученые придали ему наименованіе: Послѣдователь Премудрому. Онъ сочинилъ книжку подъ заглавіемъ: Да-сіо, что значитъ: Великая наука, (ученіе возрастныхъ). Великая наука есть наука возрастныхъ. Содержаніе оной: просвѣщеніе свѣтлыхъ добродѣтелей, обновленіе народа и основановленіе на высочайшемъ добрѣ. Статьи ея: изслѣдованіе вещей, достиженіе знанія (*), содѣланіе мысли истинною, исправленіе сердца, улучшеніе себя, благоучрежденіе дома, благоустроеніе государства, умиреніе поднебесной. Все сіе составляетъ упражненія, свойственныя Премудрому, и главное занятіе учащихся. Чжу-си раздѣлилъ сію книгу на десять преданій и наименовалъ дверью, которая начинающихъ учиться ведетъ къ добродѣтелямъ. Одинъ Цзэнъ-сэнь совершенно постигнулъ законъ философа Кхунъ-цзы. Цзы-сы почерпнулъ ученіе о семъ законѣ у Цзэнъ-сэнь. Мынъ-цзы заимствовалъ оное у Цзы-сы. Въ семъ сочиненіи прежде упомянуты Кхуиъ-цзы и Мынъ-цзы, а Цзы-сы и Цзэнъ-цзы въ самомъ концѣ. Почему такъ? Надобно замѣтить, что здѣсь разсуждается о нихъ сообразно порядку тогдашняго времени. Лунь-юй и Мынъ-цзы составляли и прежде особыя книжки. Средина и обыкновеннос и Великая наука суть названія отдѣленій, помѣщенныхъ въ Запискахъ о обрядахъ. Средина и обыкновенное составляетъ 31^е^ а Великая наука 42^е^ отдѣленіе оныхъ записокъ. Чжу-си списавъ оныя, и отмѣтивъ параграфами и періодами, помѣстилъ въ Четырекнижіи. Сочинитель же сей книжки въ размѣщеніи оныхъ соображался съ порядкомъ времени.

43. Здѣсь говорится о порядкѣ изученія книгъ. Сяо-цзинъ т. е. книга о сыновнемъ почтеніи, въ древности составлялъ одну изъ тринадцати священныхъ книгъ заключавшую 18 §§. Цзэнъ-сэнь собралъ вопросы и отвѣты философа Кхунъ-цзы въ одну книжку,

---

(*) т. е. усовершеніе или просвѣщеніе разума.

дабы объяснить въ ней долгъ сыновняго почтенія, и сія самая книжка носитъ названіе: Сяо-цзинъ. Учащіеся окончивъ Четыре-книжіе, прежде должны выучить Сяо-цзинъ, дабы узнать въ чемъ состоитъ долгъ сыновній, а потомъ по порядку учить Шесть прочихъ Священныхъ книгъ.

44. Здѣсь говорится о порядкѣ Шести Священныхъ книгъ. И-цзинъ т. е. Книга Перемѣнъ, Шу-цзинъ т. е. Исторія, Ши-цзинъ т. е. Стихотворенія, Чунь-цю т. е. Весна и осень, Чжеу-ли т. е. обряды династіи Чжеу, Ли-цзи, т. е. Записки о обрядахъ составляютъ Лю-цзинъ, т. е. Шесть Священныхъ книгъ, которыя учащимся надлежитъ преподавать съ подробнымъ изъясненіемъ. Обряды Династіи Чжéу въ свое время помѣщены были въ число Шести Священныхъ книгъ; нынѣ же по исключеніи оныхъ осталось Пять Священныхъ книгъ (*у-цзинъ*).

Примѣчаніе. *Цзинъ* собственно значитъ: основа; почему соединенное съ именемъ книги тоже означаетъ, что у насъ Каноническія или Священныя книги. Нынѣ сіи книги приняты классическими въ Китаѣ.

45. Находилось три системы о Перемѣнахъ. Первая именовалась Лянь-шань; суть Перемѣны Государя Фу-си. Въ нихъ неподвижность (*гынь*) принята началомъ и есть знаменованіе горы. Вторая Гуй-цанъ; суть Перемѣны Государя Янь-ди. Въ нихъ земля (tellus, *кхунь*) принята началомъ и изображаетъ земную планету. Третія Чжеу-и, суть Перемѣны Династіи Чжéу, сочиненныя Государемъ Вынь-ванъ. Въ нихъ Духовное небо (*цянь*) принято началомъ и есть изображеніе неба. Лянь-шань и Гуй-цанъ при Династіи Цинь сожжены, и не возможно дать сужденія объ нихъ: нынѣ же употребляемыя суть Перемѣны Династіи Чжéу. Шестьдесять четыре Гуа изобрѣтены Государемъ Фу-си. Положенія на Гуа (*Гуа-цы*) и толкованіе на изображенія (*Сянъ-цы*) сочинены Государемъ Вынь-ванъ. Положеніе на линіи Гуа (*Сяо-цы*) сочинены сыномъ его Чжеу-гунъ (*). Изображеніе Гуа и линій и послѣдствія выведенныя изъ толкованій ихъ суть труды Философа Кхунъ-цзы. Сіи Перемѣны перешедъ чрезъ руки четырехъ премудрыхъ мужей учинились совершенными. Списокъ ученыхъ, изъяснявшихъ Перемѣны, много-

(*) Чжеу-гунъ значитъ: Князь удѣла Чжéу. Сіе слово опъ употребленія какъ бы превращено въ наименованіе ему. Онъ былъ законодатель династіи Чжéу.

численъ. Нынѣ болѣе руководствуются *Примѣчаніями на Перемѣны* ученаго Ченъ-цзы, *и Настоящимъ смысломъ* ученаго Чжуси. При Династіи Цинь Стихотворенія и Исторія сожжены. Только Перемѣны, какъ книга гадательная, пощажены отъ истребленія.

Примѣчаніе. И-цзинъ есть древнѣйшая книга, въ которой изложены нравственныя правила съ послѣдствіями, происходящими отъ исполненія или нарушенія оныхъ.

46. Шу-цзинъ значитъ: Священная Исторія. Она состоитъ изъ четырехъ Исторій т. е. Царствъ или домовъ Юй, Ся, Шанъ и Чжéу. Уложенія (дянь), Мнѣнія (мэ́у), Наставленія (сюнь), Граматы (гáо), Клятвы (ши) и Повелѣнія (минъ) суть названія главъ въ Шу-цзинъ. Уложенія суть обыкновенныя правила, которыя не подлежатъ измѣненію. Онѣ суть не что другое, какъ Исторія о царствованіи Государей, какъ то: уложенія Государя Яо, уложенія Государя Шунь. Мнѣнія суть мысли, которыми вельможи содѣйствовали Государю въ благоустроеніи. Таковы суть: Мнѣнія Великаго Юй, Князей И и Хэу-цзи. Наставленія суть внушенія, которыми Бояре руководствовали Государей въ трудныхъ случаяхъ. Таковы суть Наставленія Князя И-инь. Граматы суть объявленія, которыми Государи обнародывали свои повелѣнія для введенія новаго образа правленія въ Имперіи. Таковы суть: Грамота къ Чжунъ-вэй, Грамота къ Кханъ-шу, Великая Грамота, Грамота Князю въ Шáо, Грамота о винѣ. Клятва (возваніе) есть удостовѣреніе. Царствующіе съ благоговѣніемъ совершали казнь неба, предписывали полководцамъ и сами клялись воинству въ вѣрности наградъ и непреложности наказанія. Таковы суть: клятва Государя Ченъ-тханъ и пр. Повелѣнія суть указы, которыми царствующіе объявляли свою волю боярамъ, какъ то: повелѣніе къ Фу-юэ и Князю удѣла Вэй, завѣщательное повелѣніе Государя Кханъ-ванъ. Въ древности лѣвый т. е. старшій Историографъ замѣчалъ дѣянія (происшествія), а правый изрѣченія (указы) Государя. Дѣянія, какъ то въ Веснѣ и осени; изрѣченія, какъ то въ Шу-цзинъ. Книги сіи хранились во дворцѣ, и посему Шу-цзинъ еще называется дворцовою Исторіею. Впрочемъ сей священной Исторіи четырехъ династій, сокращенной Философомъ Кхунъ-цзы во сто главъ, только половина уцѣлѣла послѣ сожженія священныхъ и другихъ книгъ, случившагося при династіи

Цинь. (*) Во времена Вынь-ди, Государя изъ династіи Хань. изданъ указъ объ отъ-искиваніи книгъ. Нашелся одинъ девяносто-лѣтній ученый Фу-шенъ (**), который наизустъ помнилъ 58 главъ книги Шу-цзинъ. Той же династіи при Государѣ Ву-ди, Гунъ-ванъ, князь удѣла Лу, разламывал старую стѣну дома Философа Кхунъ-цзы, нашелъ Шу-цзинъ въ стѣнѣ скрытый, который нимало не разнствовалъ съ пересказаннымъ отъ Фу-шенъ. Цанъ-чень, ученикъ извѣстнаго Чжу-си, сочинилъ толкованіе; и какъ сія книга найдена послѣ Кхунъ-цзы въ стѣнѣ дома его, то и назвали ее стѣннымъ Шу-цзинъ.

Примѣчаніе. Шу-цзинъ есть древняя Исторія Китая, состоявшая изъ записокъ дворцовыхъ. Во времена Философа Кхунъ-цзы, т. е. за 500 лѣтъ до Р. Х. она почиталась уже священною книгою: но какъ содержала въ себѣ множество суевѣрій и заблужденій, свойственныхъ временамъ невѣжества; то Кхунъ-цзы, желая представить ее образцомъ чистой нравственности, откинулъ все, что было въ ней нелѣпаго, и чрезъ то сократилъ ее во сто главъ.

47. Чжеу-ли т. е. обряды династіи Чжéу, суть труды Князя Чжéу-гунъ. Онъ по прозванію Цзи; былъ сынъ Государя Вынь-ванъ, меньшій братъ Государя Ву-ванъ. Обряды династіи Чжéу суть уложенія о учрежденіи чиновниковъ и разпредѣленіи должностей при одной династіи Чжéу. Находились Небесный судія Чжунъ-цзай (нынѣ Президентъ Розрядной палаты или герольдіи); Земный Судія Сы-тху, (нынѣ През. палаты Финансовъ); Весенній судія Цзунъ-бо, (нынѣ през. Обрядовой палаты); Лѣтній судія Сы-ма, (нынѣ през. Военной палаты); Осенній судія Сы-кху (нынѣ през. Розыской или уголовной палаты); Зимній судія Сы-кхукъ, (нынѣ През. Строительной палаты); и по сему назывались шестью Судіями, подобно какъ нынѣ шестью Президентами. Сынъ неба (т. е. Государь) возсѣдалъ на престолѣ съ опущенными руками; (***) предъ нимъ шесть судей порознь

(*) Династія Цинь Государь Шы-хуанъ указалъ въ 213 году до Р. Х. сожечь книги по всей Имперіи, въ теченіи 10 дней по объявленіи указа.

(**) Сей Фу-шенъ родился въ царствованіе упомянутаго истребителя книгъ, и при сынѣ его Элль-ши, за 208 лѣтъ до Р. Х., былъ (въ университетѣ) въ должности Бо-ши.

(***) Сіе Китайское выраженіе значитъ, что Государь, по изданіи учрежденій, при своей чистѣйшей нравственности болѣе уже не имѣетъ заботъ, а дѣла всѣ текутъ обыкновеннымъ своимъ порядкомъ.

завѣдывали дѣлами. Какъ скоро законы были обнародованы, учрежденія изложены; то дѣла получили ходъ, правленіе — порядокъ и поднебесная наслаждалась спокойствіемъ. Домъ Цинь, истребивъ Стихотворенія и свящ. Исторію, оставилъ безъ употребленія и обряды Д. Чжéу, которые уже при династіи Хань, во время опыскиванія книгъ, появились въ свѣтъ. Недоставало отдѣленія о Зимнемъ судьѣ: почему ученые династіи Хань замѣнили оное выбранными записками о работахъ. Государи династіи Сунъ брали изъ сихъ записокъ предложенія для испытанія ученыхъ; нынѣ онѣ безъ употребленія.

48. Записки о обрядахъ, по кит. *Ли-цзи*, не имѣютъ названія священной книги. Пять священныхъ книгъ написаны трудами Премудрыхъ; а сіи записки сочинены послѣдующими учеными, которые изъ собранія правилъ Премудрыхъ составили книгу; и посему назвали ее записками, а не св. книгою. Старшій Дай есть Дай-дэ, писатель династіи Хань; Младшій Дай есть племянникъ старшаго, отъ старшаго его брата Дай-шенъ. Дай-дэ собравъ 185 древнихъ сочиненій о обрядахъ и музыкѣ, сократилъ оныя въ 85 главъ, извѣстныхъ нынѣ подъ названіемъ: Записки о обрядахъ старшаго Дай, по кит: Да-дай Ли-цзи. Младшій Дай сократилъ сіи записки въ 49 главъ, въ числѣ которыхъ помѣщены Великая наука (Да-сіо) и Средина и обыкновенное (Чжунъ-юнъ). Чѐнъ-хао, писатель династіи Юань, издалъ толкованіе на Записки о обрядахъ. Записки старшаго Дай нынѣ не въ употребленіи; однѣ записки младшаго Дай (Сяо-дай-Ли́-цзи) включены въ число пяти священныхъ книгъ.

49. Ши-цзинъ т. е. Священныя стихотворенія, состоитъ изъ четырехъ частей. 1. Нравы Царствъ (по кит. *Го-фынъ*.). Удѣльные Князья собирали обыкновенныя народныя пѣсни и представляли Сыну неба. Сынъ неба получая оныя раздавалъ начальникамъ музыки, чтобъ судить по онымъ о чистотѣ и развращеніи нравовъ, знать о совершенствѣ и недостаткахъ правленія. 2. Малые каншаны, (по-кит. *Сяо-я*), которые пѣвались при случаѣ, когда удѣльные Князья и чины ихъ являлись ко двору Сына неба, или Удѣльные владѣтели угощали пословъ Великаго Князя. 3. Большіе каншаны, (по кит. *Да-я*), которые пѣвались, когда Сынъ неба угощалъ удѣльныхъ Князей и чиновъ ихъ, или давалъ пиръ для своихъ вельможъ. Образъ пѣсней сихъ правиленъ, важенъ, пріятенъ, и симъ самымъ каншаны отличаются отъ Нравовъ царствъ. 4. Гимны (*Сунъ*); суть музыкальные гимны, сочиненные въ похвалу покойнымъ Государямъ и пѣтые при

жертвоприношеніяхъ Сына неба въ предградіи или во храмѣ праотцамъ. Къ симъ присоединены гимны династіи Шанъ (*) и удѣла Лу, что все составляетъ четыре части стихотвореній, которыя учащимся надлежитъ читать и пѣть. Послѣ истребленія книгъ при династіи Цинь, Мао-чанъ, писатель Д. Хань, привелъ сіи стихотворенія въ порядокъ; почему иные называютъ ихъ Мао-чанъ-шы. Чжу-си издалъ толкованіе на нихъ.

50. Коль скоро изгладились слѣды Великихъ Князей, то прекратились и стихотворенія; лишь оставили стихотворенія, то явилась Весна и осень: такъ говоритъ Мынъ-цзы. Слѣды Великихъ Князей суть правленіе Государей Выньванъ и Ву-ванъ. Мысли Государя Вынь-ванъ, ревность Государя Ву-ванъ, цвѣтущія времена Государей Ченъ-ванъ и Кханъ-ванъ, блистательныя заслуги князей Чжеу-гунъ и Шао-гунъ, основаніе Царства въ нравахъ удѣла Бинь, вторичное возвышеніе Государя Сюань-ванъ: все сіе изображено въ четырехъ частяхъ Стихотвореній. И такъ слѣды или правленіе Великихъ Князей посредствомъ стихотвореній сохранились. Со времени же переселенія дома Чжéу на восток, начальники музыки перестали представлять пѣсни, и нравы погибли. Удѣльные Князья перестали являться къ Сыну неба, и малые канпаты погибли. Сынъ неба перестал угощать удѣльныхъ Князей и большіе канпаты погибли. Удѣльные Князья перестали вспомоществовать Сыну неба въ жертвоприношеніяхъ; послѣ сего и гимны погибли. Коль скоро погибли стихотворенія, то изгладились и слѣды Великихъ Князей. По сему то Кхунъ-цзы, родившійся въ концѣ восточнаго дома Чжéу, жалуется на отступленіе отъ правленія Великихъ Князей и на своевольство Князей удѣльныхъ. Сіе побудило его, по возвращеніи изъ княжества Вэй въ Лу, написать Весну и осень (по кит. *Чунь-цю*), чтобы возстановить силу Великихъ Князей. Весна и осень есть названіе историческихъ записокъ удѣла Лу, потому такъ названныхъ, что весна оживотворяетъ, а осень убиваетъ: ибо сіе изображаетъ сильное могущество Великихъ Князей. Весна и осень (книга) начинается первымъ годомъ княженія Инь-гунъ въ удѣлѣ Лу, въ концѣ царствованія

(*) Находится пять гимновъ династіи Шанъ, сочиненные за 17 вѣковъ до Р. Х. Въ нихъ образъ стихотворенія совершенно сходствуетъ съ нынѣшнимъ Европейскимъ. Строфы гимновъ имѣютъ по равному числу стиховъ; напр. по осьми по десяти и проч. стихи по равному числу іероглифовъ, расположенныхъ по единообразному кадансу.

Великихъ Князей Пьхинъ-ѣванъ, и въ началѣ дома Чжéу на востокѣ. Кхунъ-цзы проходитъ въ ней Исторію княжившихъ въ удѣлѣ Лу владѣтелей: Инь-гунъ, Хуáнъ-гунъ, Чжуáнъ-гунъ, Минь-гунъ, Си-гунъ, Вынь-гунъ, Сюань-гунъ и Ай-гунъ; дошедъ до времени, когда пойманъ Ци-линь, полагаетъ кисть (*). Онъ сѣтуетъ, что не во время Ци-линь явился, и сокрушается о пренебреженіи долга Царей. Въ сей Исторіи содержатся произшествія 242 лѣтъ. Одно слово, въ похвалу сказанное, блистательнѣе всякаго пышнаго одѣянія; одно слово, въ порицаніе сказанное, острѣе всякаго меча и чекана. Мынъ-цзы говоритъ: какъ скоро Кхунъ-цзы сочинилъ Весну и осень, то мятежные вельможи и цареубійцы пришли въ спрахъ. Сіе означаетъ, что награды и наказанія обнаружены, добро и зло объяснено; мятежные вельможи и цареубійцы не могутъ избѣгнуть обвиненія въ поднебесной.

Примѣчаніе. Кхунъ-цзы началъ Весну и осень съ 722, а кончилъ 481 годомъ до Р. Х. Слогъ его слишкомъ кратокъ. Похвала и порицаніе не болѣе какъ въ одномъ или двухъ словахъ заключаются. Въ послѣдствіи его выраженія приняты при сочиненіи Ганъ-му (общей Китайскóй исторіи) положительными рѣченіями.

51. Примѣчанія служатъ къ объясненію смысла въ Веснѣ и осени. Много находится примѣчаній на Весну и осень; но три почитаются лучшими. Первыя примѣчанія ученаго Цзó-шы. Цзо-цзю-минъ (тотъ же Цзó-шы) былъ ученый удѣла Лу. Онъ въ примѣчаніяхъ своихъ на Весну и осень употребилъ образъ лѣтописнаго (по годамъ) замѣчанія происшествій, которыя подъ каждымъ годомъ подробно описывалъ. Всѣ дѣянія Сына неба и Князей удѣльныхъ, войны ихъ и сраженія, взаимность порядковъ, причины возвышенія и упадка, существованія и погибели, различіе мудрыхъ отъ злоухищренныхъ, все сіе безъ Цзó-шы не было бы столь ясно изображено. Вторыя примѣчанія ученаго Гунъ-янъ. Гунъ-янъ-гáо былъ уроженецъ удѣла Лу. Третіи суть примѣчанія ученаго Гу-лянъ. Гулянъ-шы (онъ же) былъ писатель династіи Хань. Оба сіи въ своихъ примѣчаніяхъ имѣютъ свои совершенства и недостатки, сходство и различіе; оба изъясняютъ смыслъ Весны и осени и отмѣняютъ тончайшія черты добра и зла. Ду-юй, ученый династіи Цзинь,

---

(*) Китайцы пишутъ кистью, не перомъ.

издалъ толкованіе на примѣчанія ученаго Цзо́-шы; Хэ-сю, ученый Д. Хань, издалъ толкованіе на Гунъ-янъ; Фань-нинъ, ученый Д. Цзинь, издалъ толкованіе на Гу-лянъ. Весна и осень имѣетъ слогъ крашкій, смыслъ глубокій, и безъ примѣчаній не удобопоняшна; по ссй причинѣ и самыя примѣчанія помѣщены въ число принадцати священныхъ книгъ. Нынѣ при справкахъ о времени и замѣчаніи произшествій выбираютъ изъ сихъ трехъ примѣчаній среднее: но чтобъ рѣшишь какое узаконеніе и взяшь примѣръ, для сего употребляютъ примѣчанія Ху-ань-го, писателя динасшіи Сунъ.

52. Коль скоро ясно уразумѣемъ смыслъ Четырекнижія и шести священныхъ книгъ, шо необходимо слѣдуетъ читать философовъ (*цзы*), изслѣдывая хорошія и недосшашочныя мѣсша въ нихъ. Учащіеся коль скоро пройдутъ шесть священныхъ книгъ, то совершенно уразумѣютъ и содержаніе и слогъ оныхъ; послѣ сего извлекашь нужныя мнѣнія изъ философовъ не безполезно для истинноучащихся; но должно пользоваться оными съ разборчивостію. Описываемые ими предметы приносятъ пользу въ общежитіи. Замѣчая и познавая оныя можно въ ученоспи шествовать прямымъ путемъ и не совращиться на сторону заблужденій.

53. Философовъ великое множество, и трудно изчислить ихъ: но лучшихъ между ими и досшойныхъ чтенія только пять находятся. Первый есть Ла́о-цзы, по прозванію *Ли* (Ли-дань), по имени *Эрль*, по проименованію *Бо-янъ*, родился въ Бо́-чжеу: во время воспочной динасшіи Чжéу служилъ Испоріографомъ. Онъ сочинилъ (*Дао-дэ-цзинъ*) т. е. книгу о законѣ и добродѣшели, содержащую пять шысячь гіероглифовъ. Вшорый Чжуа́нъ-цзы, по имени *Чжéу*, по проименованію *Цзы-сю*, родомъ изъ Мынъ-ченъ въ удѣлѣ Чу. Онъ сочинилъ книгу *Нань-хуа-цзинъ*. Трешій Сюнь-цзы по имени *Цинъ*, родомъ изъ Лань-линъ въ удѣлѣ Чу. Онъ сочинилъ двѣ книги подъ названіемъ: *Сюнь-цзы*. Чешверпый Янъ-цзы, по имени *Цы*, уроженецъ города Чéнъ-ду; сочинилъ *Тхай-юань-цзинъ* и *Фа-янь*, двѣ книги. Пяпый Вынь-чжунъ-цзы, по прозванію *Ванъ*, по имени *Тхунъ*, по проименованію *Чжунъ-янь*, родился въ Лунъ-мынь при динасшіи Суй. Онъ сочинилъ двѣ книги: *Юань-цзинъ* и *Чжунъ-шо*; по смерши наименованъ *Вынь-чжунъ-цзы*. Сущесшвенное содержаніе пяши философовъ есть слѣдующее. Ла́о-цзы презираетъ славу, не выказываетъ добродѣшелей, но безмяшежный покой и бездѣйсшвіе поставляетъ за высочайшее благо. Чжуа́нъ-цзы въ своихъ сочине-

ніяхъ издѣвается надъ міромъ, за высокое ставитъ удаляться отъ обществъ и не слѣдовать обыкновеніямъ. Сунь-цзы преподаетъ ученіе о природѣ и повелѣніи (опредѣленіи) человѣка; мысли его отборны, но не имѣютъ чистоты. Янъ-цзы разбираетъ Перемѣны; въ цѣломъ совершенъ, но въ частяхъ имѣетъ недостатки. Выньчжунъ въ Чжунъ-шо разбираетъ Лунь-юй; но его сужденіе опровергается. Его Юань-цзинъ сравниваютъ съ Весною и осенью; но онъ превозноситъ домъ Юань-вэй, похитившій престолъ у дома Цзинь, что противно цѣли принятой въ Веснѣ и осени. Учащіеся могутъ пользоваться краснорѣчіемъ, заимствовать мысли, но не прилѣпляться къ ихъ положеніямъ.

Гіероглифъ *Цзы*, также гіероглифы *Фу-цзы*, приданные къ прозванію, значатъ: философъ. Симъ образомъ, Кхунъ-цзы и Кхунъ-Фу-цзы значатъ: Кхунъ-философъ. Европейскіе ученые составили изъ сего имя *Конфуціусъ*, у насъ Конфуцій.

54. Узнавъ шесть священныхъ книгъ и философовъ, надобно приступить къ чтенію Исторіи. Исторія описываетъ благоустройство и смятеніе царствъ, возвышеніе оныхъ и паденіе, премудрость и неистовство Государей, правоту и злоухищренность вельможъ. Въ ней можно видѣть лѣта и времена поколѣннаго царствованія, начало и конецъ династій. Исторія есть двоякая: общая (*Тхунъ-шы*) и частная (*Го-шы*). Частная исторія описываетъ происшествія одной какой либо династіи, на примѣръ Исторія дома Хань, Исторія дома Цзинь. Общая Исторія описываетъ всѣ происшествія какъ древнихъ такъ и новѣйшихъ временъ, какъ то Исторія *Тхунъ-цзянь-ганъ-му* (сокращенно: *Ганъ-му*). Въ Исторіи частной находятся коренныя записки о каждомъ Государѣ, повѣствованія о вельможахъ, замѣчанія о государственномъ правленіи, землеописанія и родословныя. Общая Исторія представляетъ происшествія по порядку лѣтосчислительному: но сіи происшествія заимствуетъ изъ частныхъ Исторій.

55. Въ самомъ началѣ первыхъ временъ, во дни всемірнаго хаоса, еще до временъ Фу-си, хотя и были старѣйшины и Государи, но нѣтъ объ нихъ достовѣрныхъ свѣдѣній. По сей причинѣ Сы-ма-цянь съ Фу-си начинаетъ Историческія записки. Тхай-хао, по прозванію Фу-си, первый изобрѣлъ гіероглифы и начерталъ восемь Гуа: почему и почитается праотцемъ просвѣщенія. Янь-ди, по прозванію

Шень-нунъ, изобрѣлъ соху, научилъ засѣвать пять родовъ хлѣба, и чрезъ то открылъ роду человѣческому источникъ пропитанія. Хуáнъ-ди, по прозванію Ю-сюнъ, изобрѣлъ верхнее и нижнее одѣяніе, утвердилъ обряды и учтивость. При немъ образованіе нарочито возвысилось, явилось изобиліе въ разныхъ вещахъ. Сіи Государи содѣлались предметомъ обожанія, и послѣдующіе роды почтили ихъ первыхъ жертвоприношеніями. Фу-си, Шень-нунъ и Хуáнъ-ди почитаются тремя Хуанъ (*сань-хуанъ*), и въ историческихъ запискахъ они поставлены въ древней лѣтописи первыми изъ древнѣйшихъ Царей.

Примѣчаніе. Таково есть мнѣніе о трехъ Хуанъ Историка Сымá-цянь: но Ганъ-му (названіе исторіи) почитаетъ оное недоказаннымъ, не опровергая тѣмъ существованія помянутыхъ Государей.

56. Государя Хуáнъ-ди сынъ *Шао-хáо*, по прозванію *Цзинь-тыхянь*, сидѣлъ на престолѣ 84 года, а внукъ его *Чжуáнь-юй*, по прозванію *Гао-янь*, царствовалъ 75 лѣтъ. Государя Цзинь-тыхянь внукъ *Ди-гу*, по прозванію *Гао-синь*, царствовалъ 70 лѣтъ. Сіи Государи купно съ Яо и Шунь наименованы пятью Ди (Ву-ди); но сочинитель говоритъ только о Яо и Шунь, какъ Государяхъ, высочайшихъ по ихъ заслугамъ и добродѣтелямъ. Ди-Яо по прозванію *Тхао-тханъ*, по имени *Фань-сюнь*, меньшій сынъ Государя Гао-синь (Ди-гу см. выше). Старшій братъ его Ди-чжи не слѣдовалъ закону. Удѣльные Князья низвели его съ престола и воцарили Яо. Онъ содѣлался Сыномъ неба изъ Князя удѣла Тханъ; до того времени былъ Княземъ въ удѣлѣ Тхáо: почему и прозванъ Тхао-тханъ. Яо имѣлъ благость небесную, знаніе божественное, величайшій, несравненный; подданные не могли дать ему имени. Онъ царствовалъ 72 года. Какъ сынъ его былъ неспособенъ; то Яо искалъ мудраго и отдалъ престолъ Князю Шунь извѣстному подъ именемъ *Ди-шунь*. Юю́й-шы, (онъ же) по имени *Чжуанъ-хуа*, былъ потомокъ Государя Хуáнъ-ди. Отецъ его былъ глупъ, мать зла; но онъ чрезъ сыновнее почтеніе умѣлъ расположить ихъ къ себѣ. Во время земледѣлія, гончарной работы и рыбной ловли, добродѣтели его день отъ дня просіявали. Сы-юо представилъ его Государю Яо, который женилъ его на двухъ своихъ дочеряхъ, возвелъ на степень Бо-кхуй (Везирь), и въ послѣдствіи уступилъ ему престолъ. Шунь избралъ девять судей, двѣнадцать пастырей; восемь Юань и восемь Кхай. Онъ на-

казалъ четырехъ злодѣевъ, и Юй по его повелѣнію совершилъ подвигъ въ устроеніи рѣкъ. По 61-лѣтнемъ царствованіи сдалъ престолъ князю Юй. Во дни Государей Яо и Шунь благоденствіе процвѣтало на земли; и уступленіемъ престола получали царство. Блаженны были оные дни! Со временъ Хуáнъ-ди начинается порядочное лѣтосчисленіе. Отъ Хуáнъ-ди до Шунь въ продолженіи шести колѣнъ протекло 480 лѣтъ.

Примѣчаніе. Сіе счисленіе основано на запискахъ Историка Сы-мáцянь. Но какъ онъ не означилъ источника, изъ коего почерпнулъ сіе: то Ганъ-му проходитъ сіи времена, не означая времени, и лѣтосчисленіе начинаетъ съ перваго года царствованія Государя Яо, потому что симъ годомъ Кхунъ-цзы началъ Шу-цзинъ. Слово *Ди* значитъ Императоръ, Властитель, и прибавлялось предъ именами древнихъ Царей, такъ какъ нынѣ ставится послѣ ихъ именъ. *Ди-Яо* и *Ди-шунь* значатъ: Императоръ Яо, Императоръ Шунь.

57. Высочайшее совершенство двухъ Ди видно изъ того, что они опредѣлили, въ чемъ состоитъ законъ (долгъ) Царей. Преемниками престола и совершенствъ ихъ были три Великіе Князя. Династіи Ся Царь Юй (*Ся-хэу-шы*) первый именовался Великимъ Княземъ (*Ванъ*). Слово *Юй* означаетъ: получившаго престолъ и совершившаго труды. Слѣдовавшій за колѣномъ Ся домъ Шанъ имѣлъ Государя Тханъ-ванъ. *Тханъ* означаетъ: прекратившаго жестокость и тиранство. Слѣдовавшій за колѣномъ Шанъ домъ Чжéу имѣлъ двухъ Великихъ Князей, Вынь-ванъ и Ву-ванъ, отца съ сыномъ. Слово *Вынь* (просвѣщенный) означаетъ постигшаго порядокъ природы. Слово: *Ву* (воинственный) означаетъ низложившаго мучителей, избавившаго народъ. Сіи три Государя были основателями царствовавшихъ домовъ: и посему названы тремя Великими Князьями (*Сань-санъ*). Яо и Шунь, Юй-ванъ, Тханъ-ванъ, Вынь-ванъ и Ву-ванъ: Сіи два Ди и три Великіе Князя, преемствуя небу, положили основаніе, и по сему будутъ почитаться учителями Царей въ безконечные вѣки.

Примѣчаніе. Слово: *Ванъ* означаетъ Великаго Князя, такъ какъ *Ди* Императора, и полагается на концѣ именъ, данныхъ Государямъ по смерти, подобно какъ у насъ Владимиръ безъ словъ *Великій Князь* не означаетъ Государя. По краткости словъ Китайскихъ и малоизвѣстности языка, я нужнымъ

почелъ имена Государей переводить слишно съ титулами ихъ; потому что и на китайскомъ языкѣ слишно употребляются. Положить основаніе значитъ основать что прежде несуществовавшее. Яо и Шунь хотя почитаются высочайшими законодателями, совсѣмъ тѣмъ они оставили только матеріалы, изъ которыхъ послѣдующіе вѣки мало по малу создали зданіе, наконецъ великолѣпно украшенное уложеніями дома Чжéу. Преемствовать небу значитъ въ лицѣ неба или Бога управлять міромъ.

58. Выше сказано о трехъ В. Князьяхъ вообще. Здѣсь же отдѣльно предлагается о продолженіи каждой изъ трехъ династій. Три Хуанъ и пять Ди почитали престолъ Имперіи общимъ и завѣщавали избранному мудрому: посему Имперія именовалась общественною или избирательною (*Гуань-тхянь-ся*). Фамильною или наслѣдственною она начала быть при Ся-хэу-шы (*). Династій Ся Юйванъ, по прозванію *Сы*, по имени *Вынь-шенъ* былъ потомокъ Государя Чжуáнь-юй. Онъ далъ направленіе рѣкамъ, коихъ теченіе перепуталось отъ бывшаго великаго паводненія. Долгое время народы видѣли высокія его добродѣтели и божественные подвиги; при томъ онъ имѣлъ и способнаго сына Ци, который со всею внимательностію перенялъ законъ своего отца. Юй въ день преставленія своего уступилъ престолъ своему вельможѣ Бо-и; но подданные не приняли его, а обратились къ Ци, говоря: сей есть сынъ нашего Государя. Со временъ Государя Юй, передавшаго престолъ сыну; послѣдующія колѣна учинили Имперію наслѣдственною; по сему сказано: Имперія сдѣлалась фамильною (*Цзя-тыхянь-ся*). Домъ Ся имѣлъ 17 колѣнъ. Цзѣ-кгуй, послѣдній Государь, вдался въ пьянство и любострастіе: не имѣлъ закона и удручалъ подданныхъ, чрезъ что положилъ конецъ своему дому, царствовавшему 458 лѣтъ.

Примѣчаніе. Въ древности весь Китай раздѣленъ былъ на удѣлы, и престолъ великокняжескій былъ избирательный; наслѣдственнымъ же учинился съ Государя Юй. Почему династія Ся начинается съ перваго года царствованія Государя Юй т. е. съ 2205, а оканчивается послѣднимъ годомъ Государя Цзѣ-кгуй въ 1767 году до Рождества Хрис-

---

(*) Ся-хэу значитъ: Цари Династіи Ся, шы прозваніе. Ся-хэу-шы въ послѣдствіи обращено въ прозваніе дому Ся.

шова; слѣдовательно продолжалась 439 лѣтъ. Вѣроятно что у толкователя ошибка въ лѣтосчисленіи произошла отъ типографщиковъ; равно и въ предшествующихъ 480 годахъ есть погрѣшность.

59. За колѣномъ Ся царствовалъ домъ Шанъ. Основатель династіи Шанъ Тханъ-ванъ, по имени *Ли*, по применованію *Тьхянь-и*, по прозванію *Цзы-шы*, былъ потомокъ Ци, сына Государя Гао-синь, Домъ его наслѣдственно княжилъ въ удѣлѣ Шанъ, и по низложеніи Государя Цзѣ-кгуй получилъ Имперію. Онь имѣлъ 28 колѣнъ въ теченіи 644 лѣтъ, и уже при развращеномъ Чжэу-синь лишился престола.

Примѣчаніе. Династія Шанъ началась въ 1766, кончилась въ 1123 году до Рождества Христова. Она раздѣлялась на два колѣна, Шанъ и Инь. Наименованіе Шанъ носила по 1325 годъ, что составитъ 422 года. Въ 1324 году Великій Князь Вудинъ, при вступленіи на престолъ, принялъ наименованіе Инь.

60. Чжоу-синь есть сынъ Ди-и, предпослѣдняго Государя изъ дома Шанъ. Онъ былъ довольно краснорѣчивъ для опроверженія увѣщаній, съ достаточнымъ знаніемъ для прикрытія своихъ неправдъ. Въ угожденіе своей наперсницѣ Да-цзи мучилъ своихъ вельможъ на раскаленномъ столбѣ, разрѣзалъ чрево женщинѣ, чтобы узнать сыномъ или дочерью беременна; отрубилъ голени человѣку, чтобъ узнать количество мозга въ костяхъ; вырѣзалъ сердце у меньшаго дяди своего Би-гань. Си-бо (*Ву-ванъ*) изъ дома Чжéу, взявъ оружіе, низложилъ Чжэу-синь и положилъ конецъ царствованію дома Инь.

Примѣчаніе. Раскаленный столбъ былъ мѣдной пустой, наполняемый горящими угольями. Да-цзи была задумчива и смѣялась только при страшномъ крикѣ привязываемыхъ къ сему столбу. По чему Чжэу-синь противумышляющихъ ему Князей и вельможъ приносилъ въ жертву ея удовольствію на помянутомъ столбѣ. Одна беременная женщина проходила мимо дворца. Да-цзи сказала, что, по походкѣ судя, женщина сія беременна сыномъ. Чжэу-синь приказалъ разкрыть ея чрево, чтобы увѣриться въ справедливости сужденія своей наперсницы. Зимою по утру старикъ и мальчикъ перешли чрезъ рѣку въ бродъ. Старикъ былъ спокоенъ, а мальчикъ трясся съ холоду. Да-цзи смо-

трѣвшая на сіе сказала, что мальчикъ чувствуетъ холодъ отъ недостатка мозга въ костяхъ. Чжэу-синь не вѣрилъ сему и захотѣлъ посмотрѣть. Би-гань умеръ за увѣщаніе.

61. Со времени, какъ Вынь-ванъ и Ву́-ванъ основали царство, домъ Чжѐу имѣлъ резиденцію въ Фынъ-гао. Въ правленіе Государей Ченъ-ванъ и Кханъ-ванъ Имперія наслаждалась тишиною. Послѣ сихъ царствовали Чжао-ванъ, Му-ванъ, Гунъ-ванъ, И-ванъ I, И-ванъ II и Ли-ванъ, всего тринадцать колѣнъ. Послѣдній Государь уклонился отъ закона и лишился престола. Сюань-ванъ возстановилъ царство; но Ю-ванъ снова уклонился отъ закона и принялъ смерть отъ западныхъ Жуновъ (*). Сынъ его Пьхинъ-ванъ перенесъ дворъ на востокъ въ Ло-линъ, и съ сего времени домъ Чжéу называется восточнымъ. По немъ царствовали Хуань-ванъ, Чжуанъ-ванъ, Си-ванъ Вэй-ванъ Слнъ-ванъ, Кхуанъ-вань, Динъ-ванъ, Цзянъ-ванъ, Линъ-ванъ, Цзинъ-ванъ, Дао-ванъ, Цинъ-ванъ, Юань-ванъ, Чженъ-динъ-ванъ, Ай-ванъ, Си-ванъ, Кха́о-ванъ, Вэй-лѣ́-ванъ, Ань-ванъ, Лѣ-ванъ, Слнь-ванъ Шень-цзинъ-ванъ и Нань-ванъ. Съ симъ послѣднимъ Государемъ погибъ домъ Чжэ̀у, который въ теченіи 874 лѣтъ имѣлъ 38 колѣнъ и почитается должайшимъ изъ всѣхъ династій.

Примѣчаніе. Вынь-ванъ основалъ городокъ Фынъ, и перенесъ сюда свой дворъ изъ Бинь-ченъ. Сынъ его Ву-ванъ изъ Фынъ переселился въ Ха́о и назвалъ сей городъ: Цзу́нъ-чжéу. Городъ Ха́о лежалъ въ 10-ти верстахъ отъ города Си-ань-фу на сѣверозападъ, а городъ Фынъ отстоялъ отъ Ха́о на $13\frac{1}{2}$ верстъ далѣе къ западу. Хотя дворъ имѣлъ пребываніе въ Ха́о; но какъ храмъ предкамъ находился въ Фынъ, то Великій Князь долженъ былъ часто пріѣзжать сюда: почему два сіи мѣста болѣе извѣстны подъ однимъ названіемъ Фы́нъ-гао.

62. Со времени переселенія дома Чжéу на востокъ, удѣльные Князья усилились и повелѣнія Великихъ Князей престали имѣть дѣйствіе. Многіе удѣлы взялись за оружіе для взаимнаго порабощенія. Странствующіе агенты истощали все краснорѣчіе для составленія продольнаго и поперечнаго союза, чтобы только усиливать пламя войны.

63. Весна и осень начинается съ переселенія Великаго Князя Пьхинъ-ванъ на востокъ; послѣ того, какъ Кхунъ-цзы положилъ

(*) Тангутовъ Хухунорскихъ.

кисть, слѣдуетъ Брань царствъ (*Чжа́нь-го*). Въ Веснѣ и осени удѣльные Князья Сюань-гунъ въ Ци, Вынь-гунъ въ Цзинь, Сянъ-гунъ въ Су́нъ, Му-гунъ въ Цинь и Чжуанъ-ванъ въ Чу, одинъ за другимъ были главами Князей. Они первенствовали на кляпвенныхъ сеймахъ удѣльныхъ Князей и наименованы пятью Деспотами (*Ву-ба*). Послѣ Вэй-лѣ-ванъ удѣльные Князья весьма усилились, и самовольно приняли наименованія Великихъ Князей. Они покорили себѣ почти всѣ малыя владѣнія, и тогда явились семь геросвъ (*Ци-сюнъ*). Сіи семь геросвъ суть Государи въ Княжествахъ Цинь, Чу, Ци, Янь, Хань, Чжа́о и Вэй. Они взяли оружіе къ истребленію другъ друга. Во время пяти Деспотовъ хотя употребляли укрощенія, но еще показывали видъ человѣколюбія и справедливости; почитали Великаго Князя и наказывали мятежниковъ, поддерживали упадающихъ, спасали слабыхъ. Когда же семь геросвъ объявили себя Великими Князьями, тогда домъ Чжо́у совершенно упалъ и сравнился съ малѣйшими Княжествами. Царствованіе сго хотя долговременно, но длилось только подобно нити.

Примѣчніе. Весна и осень и Брань царствъ суть названія періодовъ сего времени. См. Сѣв. Архива на 1828 годъ Нум. 4. стран. 221.

64. Инъ есть прозваніе дома Цинь. Сей домъ есть потомокъ Бо-и (бывшаго министромъ при Государѣ Юй). Инъ-фэй-цзы возсталъ между западными Жунами: служилъ у Сло-ванъ, Великаго Князя династіи Чжо́у, при управленіи конскихъ табуновъ и весьма расплодилъ оные; за что и пожалованъ Княземъ въ удѣлѣ Цинь. Сіе княжество при Князѣ Сянъ-гунъ начало процвѣтать богатствомъ; при Князѣ Му-гунъ начало возрастать въ силѣ; Вэй-выньванъ уже объявилъ себя Великимъ Княземъ и началъ покорять разныя царства. Великій Князь Чжао-слнъ-ванъ наиболѣе усилился и покорилъ удѣльныхъ Князей. Великій Князь Нань-ванъ уступилъ ему свои земли и домъ Чжо́у погибъ. За нимъ слѣдовали Сло-выньванъ и Чжуанъ-слнъ-ванъ. Линія восточныхъ Государей д. Чжо́у прекратилась, и царствованіе фамиліи Цзи совершенно пресѣклось. Что касается до Шы́-хуанъ, который почитается сыномъ Государя Чжуанъ-слнъ; но мать его очревашѣла имъ еще до вступленія во дворецъ, въ которомъ онъ только рожденъ. И такъ собственно будучи сыномъ нѣкоего Лю́й-шы, онъ подложно преемствовалъ линію рода Цинь, и прозваніе Инъ погибло. Шы́-хуанъ разпространяя свои завоеванія покорилъ прочія шесть царствъ и

составилъ Монархію. Онъ господствовалъ въ Имперіи страхомъ и оружіемъ, силою и жестокостію. Уничтожилъ оружіе, (*) построилъ Великую стѣну, сожегъ Стихотворенія и священную Исторію, обратилъ все вниманіе на уголовные законы, отмѣнилъ наименованія по смерти, и самъ провозгласилъ себя Шы́-хуанъ т. е. первымъ Императоромъ въ предположеніи, что родъ его вѣчно будетъ обладать Имперіею. Онъ царствовалъ 37 лѣтъ и умеръ, путешествуя на востокъ въ местечкѣ Ша-цю. Главный Евнухъ Чжао-га́о по подложному указу убилъ наслѣдника Фу-су, и на престолъ возвелъ малолѣтнаго Ху-хай подъ именемъ Элль-шы т.е. втораго колѣна. Сей Государь былъ жестокосердъ; обременялъ народъ налогами, казнилъ всѣхъ принцевъ и завелъ обширныя строенія. Жители селеній начали разбѣгаться; Имперія пришла въ смятеніе. Ченьшенъ, житель княжества Чу, поднялъ оружіе; но не имѣлъ успѣха и погибъ. За нимъ слѣдовалъ Сянъ-лянъ. Сянъ-юй (онъ же) объявилъ потомка дома Чу Императоромъ, чтобъ идти войною на домъ Цинь. Гао-цзу, основатель дома Хань, былъ старостою волости Сы-шанъ. Пользуясь волненіемъ въ народѣ, онъ соединился съ Чу, и, вступивъ въ Гуань-чжунъ съ оружіемъ, уничтожилъ домъ Цинь. Элль-шы уже умеръ отъ Евнуха Чжао-га́о. Сань-шы (т. е. третіе колѣно) Цзы-инъ выѣхалъ на простой колесницѣ запряженной бѣлыми лошадьми и покорился. Симъ образомъ погибъ домъ Цинь въ третьемъ колѣнѣ чрезъ 43 года отъ своего начала, т. е. отъ покоренія Имперіи. Сянъ-юй, по данной ему отъ Государя власти, пожаловалъ Гао-цзу Княземъ въ удѣлъ Хань, (что въ губерніи Сычуань); но опасаясь возвращенія его на востокъ, для воспрепятствованія въ томъ поставилъ въ бывшемъ удѣлѣ Цинь (**) трехъ Князей. Но Гао-цзу вскорѣ пріобрѣлъ полководца Ха́нь-синь, который, завоевавъ три новосотворенныя княжества Цинь, наконецъ началъ войну съ Чу въ Че́нъ-гао. Онъ далъ около семидесяти сраженій, на которыхъ счастіе попеременно благопріятствовало обѣимъ сторонамъ. Наконецъ сосредоточивъ войска въ Хай-ся, разбилъ армію княжества Чу. Князь Сянъ-юй, совершенно обезсиленный, самъ себя умертвилъ и домъ Хань возвысился.

(*) По уничтоженіи удѣловъ превративъ Китай въ Монархію, онъ полагалъ, что междоусобія прекратились навсегда; и посему уничтожилъ оружіе.

(**) Нынѣ Губернія Шенъ-си.

65. Историческія записки ученаго Сы-ма́-цянь начинаются время Хуанъ и оканчиваются дома Хань Государемъ Ву́-ди. Бань-гу сочинилъ исторію старшаго дома Хань. Онъ полагаетъ въ западной столицѣ 12 Императоровъ. Старшаго дома Хань Гао-цзу, по прозванію Лю, по имени Банъ (Лю́-банъ), былъ родомъ изъ Пхэй-сянь. По уничтоженіи домовъ Цинь и Чу, онъ получилъ престолъ Имперіи, и утвердилъ дворъ въ Чанъ-ань. По немъ царствовали Хо́й-ди, Вы́нь-ди, Цзи́нъ-ди, Ву́-ди, Чжа́о-ди, Сюа́нь-ди, Юа́нь-ди, Че́нъ-ди Ай-ди, Пьхи́нъ-ди и Жу-цзы (т. е. дитя), всего 12 колѣнъ. Послѣ сего Ванъ-манъ похитилъ престолъ. Ванъ-манъ сей былъ племянникъ Императрицы, супруги Государя Юа́нь-ди, отъ старшаго ея брата. Смиреніемъ и уклончивостію пришелъ въ славу, и достигъ степени министра. Отправивъ Императора Пьхи́нъ-ди ядомъ, для вида возвелъ Жу-цзы на престолъ, а потомъ низведши его самъ вступилъ на оный, и царствовалъ 18 лѣтъ. Послѣ сего домъ Хань снова возвысился и истребилъ престолохищника Ванъ-манъ.

66. Младшаго дома Хань Государь Гуанъ-ву, по имени *Сю* (Люсю), есть внукъ Государя Цзи́нъ-ди въ седьмомъ колѣнѣ. Возникши изъ низкаго состоянія, онъ началъ войну и истребилъ престолохищника Ванъ-манъ. Разсѣявъ скопища мятежниковъ, онъ опять возстановилъ домъ Хань, который названъ восточнымъ потому, что столицу утвердилъ въ Ло-янъ, отъ Чанъ-ань на востокѣ. Послѣ Гуанъ-ву царствовали Ми́нъ-ди, Чжа́нъ-ди, Хо́-ди, Шанъ-ди Ань-ди, Шунь-ди, Чу́нъ-ди, Чжи́-ди, Хуа́нь-ди, Ли́нъ-ди, Сы́нь-ди всего 12. колѣнъ. Послѣ сего престолъ переданъ дому Вэй. Оба дома т. е. западный и восточный имѣли 24 колѣна въ продолженіи 425 лѣтъ.

67. За Исторіею двухъ домовъ Хань слѣдуетъ Исторія Троецарствія (Сань-го-чжи). Какія же суть три царства? Домы Вэй, Шу и Ву. Изъ дома Вэй Цао́, по имени Цао́ (Цао́-цао), родомъ былъ изъ Цзяо́. Какъ во время замѣшательствъ, произведенныхъ министромъ Дунъ-чжо, Сынъ неба подвергся уничиженію, то Цао́-цао, принявъ его подъ свою защиту, перенесъ дворъ въ Сюй-чжэ́у. Онъ имѣя при себѣ Сына неба повелѣвалъ удѣльными Князьями, истребилъ самозванство, укротилъ мятежи. Слава и добродѣтели его день отъ дня возрастали. По кончинѣ его, сынъ Цао-пьхи наслѣдственно занялъ мѣсто перваго министра, а потомъ принявъ переданный ему отъ дома Хань престолъ, получилъ и Имперію, и

и наименовалъ домъ свой Вэй. По немъ слѣдовали на престолъ сынъ его Цао-жуй, внуки Цао-фанъ и Цао-мáо; наконецъ племянникъ Цао-хуанъ принужденъ былъ передать престолъ дому Цзинь. Пять колѣнъ дома Вэй царствовали 46 лѣтъ (*). Изъ дома Шу-хань, Лю по имени Бэй (Лю-бэй) былъ помомокъ Государя Цзѝнъ-ди. Онъ, взявъ оружіе для усмиренія мятежниковъ, овладѣлъ странами Цзинъ и Шу (нынѣ Ху-бэй и Сы-чуань), а по паденіи дома Хань объявилъ себя Императоромъ. По немъ слѣдовалъ сынъ его Чань. И сіи два колѣна царствовали 43 года. Изъ дома Ву Сунь-цюань, отецъ его Сунь-цзянь и старшій братъ Сунь-цэ одинъ за другимъ старались разширить свои владѣнія и наконецъ покорили земли по южную сторону рѣки Цзянъ. По немъ слѣдовали сыновья его Сунь-лянъ, Сунь-сю и внукъ Сюнь-хáо. Сіи четыре колѣна царствовали 59 лѣтъ. Домъ Цзинь положилъ конецъ сему царству, и всѣ три престола совокупилъ въ одинъ. Изъ дома Цзинь Сы-ма, по имени *Янь* (Сы-ма-янь), дѣдъ его Сы-ма-я, старшій дядя по отцѣ Сыма-ши и отецъ Сы-ма-чжáо одинъ за другимъ управляли государственными дѣлами при дворѣ Вэй. Сы-ма-янь получивъ переданный ему престолъ Имперіи основалъ столицу въ Ло-янъ. Онъ извѣстенъ подъ именемъ Ву́-ди. По немъ наслѣдственно царствовали сыновья его Вэ́й-ди и Хуáй-ди и внукъ Ми́нь-ди. Хуáй-ди и Ми́нь-ди оба убиты Государями старшаго дома Чжáо (Гу́нновъ); и симъ образомъ пресѣкся западный домъ Цзинь, изъ котораго четыре колѣна царствовали 53 года. Основатель восточнаго дома Цзинь былъ Ню́-шы, внукъ вышеупомянутаго Сы-ма-и. Ся-хэ́у-шы, супруга Князя въ Ланъ-ѣ, вошедъ въ любовную связь съ сыномъ Ню́-шы, родила Жуй, который подложно наслѣдовалъ Княжеское достоинство. Онъ овладѣлъ землями за рѣкою Цзянъ въ то самое время, какъ домъ Цзинь лишился царства: почему и объявилъ себя Императоромъ въ Цзинъ-линъ. Сей то былъ восточнаго дома Цзинь Государь Юáнь-ди. По немъ царствовали сынъ его Ми́нъ-ди, внуки Чéнъ-ди и Кхáнъ-ди, правнуки Му́-ди, Ай-ди, и Ди-и, Государя Юáнь-ди меньшій сынъ Цзянь-вы́нь-ди, внукъ Ву́-ди, правнуки Ань-ди и Гу́нъ-ди. Царствованіе сихъ 11 ти колѣнъ продолжалось 102 года; оба же дома Цзинь всего имѣли 15 колѣнъ, и владѣли

(*) Сія династія, для различенія ее отъ младшей династіи Вэй (Тоба), часто называется Цао-вэй, по прозванію ея основателя.

пресломъ 154 года. Въ царствованіе двухъ Домовъ Цзинь, на сѣверѣ въ разныя времена было осмьнадцать царствующихъ Домовъ изъ самозванцевъ; какъ то: два Дома Чжа́о, три Дома Цинь, пять Домовъ Янь, пять Домовъ Лянъ, Цу, Вэй и Ся, не включая Тобы основавшаго Домъ Дай, потомъ переименовавшагося Вэй. Основатель старшаго Дома Чжа́о Лю-юань былъ восточный Князь южныхъ Гунновъ. Онъ, въ царствованіе Государя Вэй-ди, овладѣвъ городомъ Пьхинъ-лнъ, объявилъ себя Императоромъ Дома Хань. Сынъ его Лю-цунъ переименовалъ свой домъ Чжа́о, взялъ Чанъ-ань, и полонилъ двухъ Государей изъ Дома Цзинь (Хуа́й-ди и Ми́нь-ди. См. выше). По немъ слѣдовали на престолъ сыновья его Лю-хо и Лю-юань, племянникъ Лю́-го̀, и сего сынъ Лю-си. Домъ сей имѣлъ пять колѣнъ, продолжавшихся 16 лѣтъ и разрушенъ младшимъ Домомъ Чжа́о, основатель котораго Ши-лэ, разбойникъ изъ Гунновъ, былъ полководецъ Государя Лю-юань. Онъ въ царствованіе Государя Юа́нь-ди овладѣлъ городомъ Сянъ-го. По немъ слѣдовали на престолъ, сынъ его Ши-хунъ, младшій братъ Ши-ху, и сыновья его Ши-ши Ши-цзянь, Ши-цзунъ, Ши-ци. Сей Домъ имѣлъ семь колѣнъ царствовавшихъ 33 года, и наконецъ испребленъ Княземъ Жань-минь. Мужунъ-хуанъ, сынъ Мужуна-вэй изъ старшаго Дома Янь, въ царствованіе Государя Хуа́й-ди, овладѣвъ городомъ Ѣ, объявилъ себя Императоромъ. По немъ царствовалъ сынъ его Мужунъ-вэй. Домъ сей имѣлъ четыре колѣна продолжавшіяся 63 года, и разрушенъ Домомъ Цинь. Основатель младшаго Дома Янь Мужунъ-чжуй, сынъ Мужуна-хуанъ, при Императорѣ Ву́-ди отложившись отъ Дома Цинь, объявилъ себя Императоромъ. По немъ царствовали сынъ его Мужунъ-ба́о, внукъ Мужунъ-шенъ и меньшій Мужуна-ба́о братъ Мужунъ-си. Сіе поколѣніе имѣло четырехъ Государей, царствовавшихъ 24 года, и испреблено подданнымъ его Гао-юнь. Основатель западнаго Дома Янь Мужунъ-хунъ, сынъ Мужуна-цзюнь, овладѣлъ городомъ Хуа́-инь. По немъ владѣли младшій братъ его Мужунъ-чунъ, по немъ племянникъ Мужунъ-кхай, сынъ Мужуна-чунъ Мужунъ-хо, сынъ Мужуна-хунъ Мужунъ-чжунъ, меньшій братъ Мужуна-хунъ Мужунъ-юнъ. Поколѣніе сіе имѣло шесть Государей, правившихъ девять лѣтъ, и испреблено младшимъ Домомъ Янь. Основатель Южнаго Дома Янь Мужунъ-дэ, меньшій братъ Мужуна-чунъ, занялъ городъ Хуа̀-шхай; по немъ слѣдовалъ сынъ его Мужунъ-ча́о. Сіе поколѣніе имѣло двухъ Государей, владѣвшихъ 13 лѣтъ, и испре-

блено Домомъ Цзинь. Основатель сѣвернаго Дома Янь Фынъ-ба, вельможа Мужуна-чжуй, занялъ городъ Лунъ-ченъ. (*) По немъ слѣдовалъ младшій братъ его Мужунъ-хунъ. Сіе поколѣніе имѣло двухъ Государей, правившихъ 18 лѣтъ. Фу-хунъ, основатель старшаго Дома Цинь, въ царствованіе Государя Му-ди, овладѣлъ городомъ Чанъ-ань. По немъ слѣдовали сынъ его Фу-цзянь, внукъ Фу-шенъ, Фу-цзянь II, младшій братъ Государя Фу-цзянь, сыновья его Фупьхи и Фу-дынъ, и Фу-чунъ сынъ Государя Фу-дынъ. Сей Домъ имѣлъ семь колѣнъ, продолжавшихся 46 лѣтъ, и разрушенъ младшимъ Домомъ Цинь. Основатель сего Дома Яо-чанъ, отложившись отъ Дома Цинь, овладѣлъ городомъ Чанъ-ань. По немъ слѣдовали сынъ его Яо-синъ, внукъ Яо-хунъ. Сіе поколѣніе имѣло трехъ Государей, царствовавшихъ 34 года, и истреблено Домомъ Цзинь. Основатель Западнаго Дома Цинь Цифу-гожинь, служа полководцемъ Дома Цинь, овладѣлъ городомъ Цзинь-ченъ; по немъ слѣдовали сынъ его Цяньгуй, внукъ Чипань, Чипаневъ сынъ Мумо. Сіе поколѣніе имѣло четырехъ Государей, царствовавшихъ 47 лѣтъ, и уничтожено Домомъ Сл. Основатель старшаго Дома Лянъ Чжанъ-гуй вельможа Дома Цзинь, въ царствованіе Государя Вэй-ди овладѣлъ городомъ Пьхинъ-лянъ. По немъ слѣдовали сынъ его Чжанъ-ши, внукъ Чжанъ-мáо, сынъ его Чжанъ-цзюнь; сынъ сего Чжанъ-чунъ-хуа, сынъ сего Чжанъ-ю̀-линъ, Государя Чунъ-хуа младшій братъ Чжанъ-цзо, Государя Ио-линъ младшій братъ Чжанъ-сюань-цзинъ, Государя Чжанъ-цзо младшій братъ Тьхянь-си. Домъ сей имѣлъ девять колѣнъ, владѣвшихъ 78 лѣтъ, и уничтоженъ Домомъ Цинь. Мла̀дшаго Дома Лянъ Люй-гуанъ, будучи полководцемъ Дома Цинь, овладѣлъ городомъ Ля́нъ-чжéу. По немъ царствовали сыновья его Люй-шáо, Люймy и Люй-лунъ. Домъ сей имѣлъ четыре колѣна, владѣвшія 19 лѣтъ, и уничтоженъ младшимъ Домомъ Цинь. Основатель Южнаго Дома Лянъ Туфа-угу, будучи полководцемъ Дома Лянъ занялъ городъ Ю̀-ду. По немъ слѣдовали младшіе братья его Лилугу и Ношань. Сей Домъ имѣлъ три колѣна, продолжавшіяся 19 лѣтъ, и уничтоженъ западнымъ Домомъ Цинь. Западнаго Дома Лянъ Ли-гáо, Вельможа Сѣвернаго Дома Лянъ Государя Дуань-ю, занялъ городъ Цзинь-ченъ. По немъ слѣдовалъ сынъ его Ли-сюнь. Сіи два колѣна владѣли 19 лѣтъ. Сѣвернаго Дома Лянъ Дуань-ѣ, будучи полководцемъ мла̀д-

(*) Нынѣ Гурбань-субарга-хошa въ Вост. Тумотѣ.

шаго Дома Лянъ, занялъ Чжанъ-ѣ и только пять лѣтъ былъ Государемъ: ибо вельможа его Цзюйцюй-мынсунь умертвилъ его, и самъ вступилъ на престолъ. По немъ слѣдовалъ сынъ его Муцзянь другой фамиліи. Сіи три колѣна владѣли 43 года, и престолъ ихъ разрушенъ Домомъ Вэй. Изъ Дома Шу Ли-дэ, въ царствованіе Государя Вэй-ди, овладѣлъ городомъ Гуанъ-хань и оставилъ наслѣдство сыну Ли-сюнъ, который есть Императоръ Ченъ-ди. По немъ слѣдовали племянникъ Ли-бань-ци, послѣдняго дядя Ли-бань-шэу, который, переименовавъ Домъ свой Хань, оставилъ престолъ сыну Ли-ши. Сіи шесть колѣнъ владѣли 47 лѣтъ и царство ихъ прекращено Домомъ Цзинь. Изъ Дома Вэй Жань-минь есть воспитанникъ Государя Ши-ху. Убивъ сына Государя Ши-ху, онъ самъ вступилъ на престолъ; но чрезъ три года погибъ отъ Мужуновъ. Изъ Дома Ся Хэлянь-бобо есть родственникъ Государя Лю-юань; онъ занялъ городъ Тху́нъ-вань. По немъ царствовали сыновья его Лю-чанъ и Лю-динъ. Сіи три колѣна продолжались 25 лѣтъ, и престолъ ихъ испроверженъ Тоганами (Монголы Хухунорскіе). Въ Сѣверномъ Домѣ Янь Гао-юнь убилъ Мужуна-си, а по прехлѣпнемъ царствованіи и самъ убитъ подданными. Мѣсто его заступилъ Фынъ-ба. Гао-юнь и Жань-минь, сіи два цареубійцы, не могли удержать престола похищеннаго; шесть Государей Западнаго Дома Янь взаимно другъ друга истребили. Всѣ сіи три Дома не названы царствами; прочія же 16 царствъ присоединены къ Исторіи Дома Цзинь.

68. Здѣсь говорится о Исторіи Южныхъ Дворовъ, которыхъ было четыре. Первый есть Сунъ. Гао-цзу Лю́-юй, родомъ изъ Пхынъ-ченъ, принялъ переданный ему отъ Дома Цзинь престолъ. По немъ царствовали сыновья его Шао-ди и Вы́нь-ди, сынъ послѣдняго Сяо-ву́-ди, сынъ его Фэй-ди, Государя Сяо-ву́-ди младшій братъ Ми́нъ-ди, сыновья сего Цанъ-ву и Шунь-ди. Сіи восемь колѣнъ продолжались 60 (59) лѣтъ. Второй называется Ци изъ фамиліи Ся́о. Тхай-цзу Дао-ченъ, родомъ изъ Лань-линъ, принялъ престолъ переданный ему отъ Дома Сунъ. По немъ царствовали сынъ Ву́-ди, два внука малолѣтные (сіи не считаются Государями), племянникъ Ми́нъ-ди, сыновья сего Бао--цзюань и Хо́-ди. Сіи семь колѣнъ продолжались 23 года. Третій называется Лянъ. Сяо-янь, родственникъ Дома Ци, извѣстный подъ именемъ Ву́-ди, принялъ престолъ переданный ему отъ Дома Ци. По немъ царствовали сыновья Цзянь-вы́нь-ди и Юа́нь-ди и сынъ сего Цзи́нъ-ди. Сіи четыре колѣна про-

должались 56 лѣтъ. Четвертый есть Чень. Изъ фамиліи Чень Государь Вý-ди Ба-сянь былъ родомъ изъ Чанъ-синъ. Принявъ престолъ, переданный ему Домомъ Лянъ, оставилъ его племяннику Вы́нь-ди. Далѣе царствовали сынъ его Фэй-ди, Государя Вы́нь-ди младшій братъ Сюа́нь-ди и сынъ сего Хэу-чжу. Сіи пять колѣнъ продолжались 33 года. Всѣ помянутые четыре Двора имѣли столицу въ Цзинь-линъ. Сверхъ Южной Исторіи каждый Дворъ имѣетъ фамильную (частную) Исторію. Сіи четыре Двора купно съ Ву и восточнымъ Цзинь называются шесть Дворовъ.

Примѣчаніе. Основатели четырехъ Южныхъ Дворовъ были природные Кипайцы; какъ они владѣли Южною половиною Кипая къ сѣверу до рѣки Хуай, то и наименованы Южными. Цзинь-линъ нынѣ называется Цзянъ-нинъ-фу, главный городъ въ Губерніи Цзя́нъ-су.

69. Въ Сѣверной Исторіи три Двора. Первый называется Вэй, по Фамиліи Тоба; возникъ въ Ша́-мо. Предки его Шенъ-вý-ди Цзѣ-фынь и Шень-юа́нь-ди Ливэй были Вассалами Кипая. Потомокъ ихъ Тоба Илюй, вступивъ въ Кипай для усмиренія мятежниковъ, первый пріобрѣлъ часть Кипая, и самъ себя объявилъ Королемъ въ Дай. По немъ царствовали племянникъ его Юйлюй, сынъ Юйлюевъ Шиигянь. Сынъ Шиигляевъ Шегуй, въ царствованіе Сяо-вý-ди, объявилъ себя Императоромъ Дома Вэй и утвердилъ столицу въ Пьхинъ-ченъ. Онъ извѣстенъ подъ именемъ Дао-чéнъ-ди. Далѣе царствовали: сынъ его Минъ-юань, сынъ сего Дао-ву, внукъ сего Гао-цзунъ, сынъ сего Сянь-вынь, сынъ сего Сяовынь, который вмѣсто Дай далъ своему Дому названіе: Юань. По немъ царствовали: сынъ его Сюань-ву, сыновья его Сяо-минъ и Сяо-вынь, внуки Сяо-чжуанъ, Цзю-минь и Сяо-ву. Сяо-ву, будучи утѣсняемъ своимъ министромъ Гао-хуань, бѣжалъ въ Чанъ-ань и почитается Западнымъ Домомъ Вэй. По немъ царствовали: двоюродный братъ его Вы́нь-ди, сыновья сего Фэй-ди и Гунъ-ди. Послѣдній передалъ царство Дому Чжéу. Восточнаго Дома Вэй Цзи́нъ-ди Цзянь-шань, внукъ Государя Вы́нь-ди, возведенный министромъ Гао-хуань на престолъ, утвердилъ пребываніе въ Ѣ, и чрезъ то раздѣлилъ Домъ Вэй на два. По двѣнадцати-лѣтнемъ правленіи онъ передалъ царство Дому Ци. Отъ Дао-ченъ до Гу́нъ-ди считается шестнадцать Государей, правившихъ 170 лѣтъ, отъ Гунъ-ди до предка Шенъ-ву болѣе 330 лѣтъ. Второй называется Ци изъ

рода Га́о. Гао-хуань возвелъ на престолъ Цзи́нъ-ди и до кончины управлялъ государственными дѣлами. Сынъ его Гао-янъ принялъ царство переданное ему отъ Тобаскихъ; и есть Вынь-сюа́нь-ди изъ Дома Ци; по немъ царствовали: сынъ его Фэй-ди, младшіе братья Сяо-чжа́о и Ву-ченъ и сынъ сего Хэу-чжу. Сей Домъ имѣлъ пять колѣнъ, продолжавшихся 28 лѣтъ, и разрушенъ Домомъ Чжо́у изъ рода Юй-вынь. Юй-вынь-шхай, содержа Вэйскаго Сяо-ву́-ди въ Чанъ-ань, по смерти свою управлялъ государственными дѣлами. Сынъ его Ми́нь-ди Юй-вынь-цзіо принялъ царство переданное ему Домомъ Вэй и наименовалъ оное Чжо́у. По немъ царствовали младшіе братья Ми́нъ-ди и Ву́-ди; сынъ сего Сюа́нь-ди; сынъ сего Цзи́нъ-ди. Сей Домъ имѣлъ пять колѣнъ продолжавшихся 25 лѣтъ, и передалъ царство Дому Суй.

Примѣчаніе. Рѣки Хуай и Хань-цзя̀нъ поставляются границею между Сѣвернымъ и Южнымъ Китаемъ.

70. Четвертый Домъ называется Суй, по прозванію Янъ. Гао-цзу Янъ-цзянь, служа при Домѣ Чжо́у, принялъ переданное отъ него царство, и наименовалъ Домъ свой Суй. Покоривъ царство Чень на Югѣ, онъ совокупилъ Имперію во едино. Оставилъ престолъ сыну Янъ-ди, который вдался въ чрезмѣрное разсѣяніе. Въ Имперіи произошли великія неустройства и онъ не могъ доставить престола сыну. Ли-ши возвель Гу́нъ-ди и Домъ Суй погибъ. Сіи три колѣна Дома Суй продолжались 37 лѣтъ. Вышепомянутые четыре Двора составляютъ Сѣверную Исторію. Дворы Вэй, Ци, Чжо́у и Суй также имѣютъ свои частныя Исторіи.

71. За Домомъ Суй слѣдовалъ Домъ Тханъ, составляющій Исторію Дома Тханъ. Сей Династіи Гао-цзу по прозванію Ли, по имени Юань (Ли-юань) родомъ изъ Лунъ-си; въ царствованіе Дома Суй служилъ правителемъ въ Тхай-юань. Онъ обратилъ на себя общее вниманіе, и Янъ-ди съ непріятностію смотрѣлъ на него. Сей Государь предпринявъ путешествіе на востокъ не возвратился въ столицу. Въ Гуань-чжунъ (Шень-си) произошли великія смятенія. Гао-цзу получилъ приказаніе усмирить мятежниковъ, и пришелъ въ страхъ: почему, по совѣту сына своего Тхай-цзунъ, въ защиту справедливой стороны набралъ войска, вступилъ въ Гуань-чжунъ, возвелъ на престолъ Гу́нъ-ди, внука Государя Янъ-ди, и сдѣлалъ воззваніе къ Имперіи. Вскорѣ положилъ основаніе своему Дому и конецъ царствованію Дома Суй.

72. Что Домъ Тханъ получилъ Имперію и Гао-цзу положилъ основаніе, все сіе произошло отъ сына его Тхай-цзунъ, который въ совершеніи былъ усмиритель гибельныя возмущенія, и истребитель самозванцевъ. Послѣ Тхай-цзунъ царствовали сынъ его Гао-цзунъ; сынъ сего Чжунъ-цзунъ былъ лишенъ престола матерію своею Ву́-ши, и уже послѣ двадцатилѣтняго царствованія ея опять получилъ правленіе. Далѣе царствовалъ младшій братъ его Жуй-цзунъ. Сынъ сего Минъ-хуанъ влюбился въ царицу Янъ-фей, и въ царствѣ произошли смятенія. Ань-лу-шань напалъ на самую столицу; Императоръ удалился въ Сы-чуань и едва не лишился Имперіи. Далѣе царствовали: сынъ его Су-цзунъ, сынъ сего Дай-цзунъ, сынъ сего Дэ-цзунъ, сынъ сего Шунь-цзунъ, сынъ сего Сянь-цзунъ, сынъ сего Му-цзунъ, сыновья его Динъ-цзунъ, Вынь-цзунъ, Ву-цзунъ, Государя Му-цзунъ младшій братъ Сюань-цзунъ, сынъ сего И-цзунъ, сыновья сего Си-цзунъ и Чжао-цзунъ, сынъ послѣдняго Чжао-сюань. Царствованіе сихъ 20 колѣнъ продолжалось 289 лѣтъ, и прекращено Домомъ Лянъ. И такъ престолъ Дома Тханъ перешелъ въ Домъ Лянъ.

73. Царствовавшіе послѣ Династіи Тханъ Домы Лянъ, Тханъ, Цзинь, Хань и Чжéу почитаются Пятью Династіями (Ву́-дай). Историографы, сочинявшіе Исторію Пяти Династій, издали ее въ одной книгѣ. Первый Домъ называется Лянъ. Тхай-цзу Чжу-вынь прежде былъ предводителемъ мятежниковъ, и покорившись Дому Тханъ опредѣленъ Инспекторомъ; послѣ сего похитилъ престолъ у Дома Тханъ, и утвердилъ столицу въ Бянь. Онъ былъ распутенъ и безъ правилъ, почему и убитъ своимъ сыномъ Чжу-ю-гуй. Другой сынъ Чжу-цзюнь-ванъ убилъ Чжу-ю-гуй и самъ вступилъ на престолъ. Сей Домъ имѣлъ два колѣна продолжавшіяся 17 лѣтъ, и уничтоженъ младшимъ Домомъ Тханъ. Вторый Домъ называется Младшій Тханъ. Чжуанъ-цзунъ Ли-цу́нь-сюй, собственно по прозванію Чжусѣ, былъ Шапоскій Монголъ. Предокъ его оказалъ услуги Дому Тханъ, награжденъ прозваніемъ Ли (прозваніе Дома Тханъ) и пожалованъ Княземь въ Цзинь (въ Шань-си). Чжеу-ши, похитившіе престолъ у Дома Тханъ, были непримиримыми врагами сему Князю. Онъ, уничтоживъ младшій Домъ Лянъ, получилъ Имперію; но по привязанности къ успѣхамъ лишился царства. Воспитанникъ отца его Ли-сы-юань вступилъ на престолъ послѣ него, и извѣстенъ подъ именемъ Минъ-цзунъ. По немъ царствовалъ сынъ его Минь-ди, у котораго отнялъ престолъ воспитанникъ его Ванъ-цунъ-кхэ.

Домъ сей имѣлъ четыре колѣна, продолжавшіяся 15 лѣтъ, и истребленъ Младшимъ Домомъ Цзинь. Третій есть младшій Домъ Цзинь. Гао-цзу Ши-цзинъ-шханъ есть зять Государя Минъ-цзунъ. Онъ при помощи Киданьскихъ войскъ уничтожилъ младшій Домъ Тханъ, и оставилъ престолъ сыну своему погибшему отъ Киданей же. Сей Домъ имѣлъ два колѣна, продолжавшіяся 10 лѣтъ. Четвертый называется Младшій Хань. Гао-цзу Лю-чжи-юань выгналъ Киданьскую армію и заступилъ мѣсто Дома Цзинь. Онъ оставилъ престолъ сыну Инь-ди, который по истребленіи вельможъ и самъ погибъ отъ возмутившагося войска. Сей Домъ имѣлъ два колѣна продолжавшихся четыре года. Пятый есть Младшій Чжéу. Гао-цзу Го-вэй служилъ Дому Хань Инспекторомъ въ Ѣ. Возмутившіяся войска отвергли Домъ Хань, и возвели его на престолъ. По немъ царствовалъ воспитанникъ его Ши-цзунъ Чай-жунъ, водворившій спокойствіе на Югѣ и Сѣверѣ. Онъ оставилъ царство сыну своему Гунъ-ди, который передалъ престолъ Дому Сунъ; Домъ Чжéу имѣлъ три колѣна продолжавшихся 10 лѣтъ. Сіи пять Династій имѣли принадцать Государей, царствовавшихъ 53 года. Къ симъ отнесена лѣтопись еще десяти царствовавшихъ Домовъ, изъ которыхъ въ продолженіи Пяти Династій каждый обладалъ какою либо одною страною. Князь въ Ву Янъ-синъ-ми, Южнаго Дома Тханъ Ли-шенъ, Князь въ Шу Цзянь, Младшаго Дома Шу Мынъ-чжи-сянъ, Князь въ Минь Шень-чжи, въ Чу Ма-инь, въ Ву-юѣ Цянь-лю̀, южнаго Дома Хань Лю-инь; сѣвернаго Дома Хань Лю-цунъ, и въ Цзинъ-нань Гао-цзи-синъ; всего было десять владѣтельныхъ самозванцевъ, которые наконецъ всѣ покорились Дому Супъ. Одни Кидани возвысились вмѣстѣ съ Домомъ Сунъ.

74. За Пятью Династіями слѣдовалъ Домъ Сунъ; сей Домъ получилъ царство въ силѣ огня; посему и наименованъ пламеннымъ. Тхай-цзу Чжао-ши, по имени Гуань-инь (Гуань-инь-чжао), принялъ престолъ переданный ему отъ Дома Чжéу, и утвердилъ Дворъ въ Бянь. По немъ царствовали младшій братъ Тхай-цзунъ, сынъ сего Чженъ-цзунъ, сынъ сего Жинь-цзунъ, Государя Тхай-цзунъ правнукъ Инъ-цзунъ, сынъ сего Шень-цзунъ, сыновья сего Чжэ-цзунъ и Вэй-цзунъ, сынъ послѣдняго Цинь-цзунъ, всего девять Государей. Послѣ сего Нючжени (Маньчжуры) напали на Бянь, и Государи Вэй-цзунъ и (сынъ его) Цинь-цзунъ покорилися имъ. Южнаго Дома Сунъ Гао-цзунъ, сынъ Государя Вэй-цзунъ, утвердилъ Дворъ въ Ханъ-чжеу.

По неимѣнію сыновей оставилъ престолъ Государю Сяо - цзунъ, внуку Государя Тхай-цзу въ осьмомъ колѣнѣ. Сяо-цзунъ также неимѣлъ сыновей, и оставилъ престолъ Государю Ли - цзунъ, внуку Государя Тхай - цзу въ одиннадцатомъ колѣнѣ. По немъ царствовали сынъ его Ду-цзунъ, сыновья сего Гунъ-ди и Дуань-цзунъ, и младшій братъ Бинъ; всего девять колѣнъ. Послѣ сего Домъ Сунъ погибъ отъ Дома Юань. Домъ Сунъ во все продолженіе свое имѣлъ осмнадцать колѣнъ; царствовавшихъ 320 лѣтъ. Изъ Сѣверныхъ царствъ Ля́о (Кидань) еще прежде Дома Сунъ основалось. Тхай-цзу Ѣ-люй, по имени Амба-гянь, былъ основателемъ онаго. По немъ царствовали Тхай-цзунъ, Ши-цзунъ, Му-цзунъ, Цзинъ - цзунъ, Шенъ-цзунъ, Синъ - цзунъ, Дао - цзунъ, Тхянь - цзо. Послѣ сего Домъ Ля́о погибъ отъ Нючженей. Дэ-цзунъ еще объявилъ себя Императоромъ подъ именемъ Западнаго Ля́о (въ Тарбагатаѣ). По немъ царствовали Жинь-цзунъ и Мо-чжу, всего 12 колѣнъ продолжавшихся болѣе 170 лѣтъ. Потомки Дома сего истреблены Найманьцами. Послѣ Ля́о царствовалъ Домъ Гинь (Нючжени), по прозванію Вань - янь. Тхай-цзу, по имени Минь, по уничтоженіи Дома Ля́о основалъ Дворъ въ Янь. По немъ царствовали Тхай-цзунъ, Си-цзунъ, Фэй-ди, Ши-цзунъ, Вэй-ванъ, Сюань - цзунъ, Ай - цзунъ и Мо-чжу, всего десять колѣнъ продолжавшихся 120 лѣтъ. Домъ сей погибъ отъ Дома Юань. Основатель Дома Юань Тхай - цзу по прозванію Кі́отъ, по имени Тэмуцзинь, произошелъ изъ поколѣнія Монголъ; и оставилъ престолъ Государю Тхай - цзунъ, который уничтоживъ Домъ Гинь, утвердилъ столицу въ Янь. По немъ царствовали сынъ его Динъ-цзунъ, Государя Тхай-цзу внукъ Сянь - цзунъ, младшій братъ сего Ши-цзу, который покоривъ Домъ Сунъ совокупилъ Сѣверъ съ Югомъ во едино. Послѣ него царствовали внукъ его Ченъ-цзунъ, племянники сего Ву-цзунъ и Жинь - цзунъ, сынъ послѣдняго Инъ - цзунъ, Государя Ченъ - цзунъ племянникъ Тхай - динъ, Государя Ву - цзунъ сыновья Минъ-цзунъ и Вынь-цзунъ, Государя Минъ - цзунъ сыновья Ни́нъ-цзунъ и Шунь - ди, всего четырнадцать колѣнъ, продолжавшихся 160 лѣтъ. Домъ сей уничтоженъ Домомъ Минъ.

Примѣчаніе. Домъ Сунъ начался въ 960, кончился въ 1279 году по Р. Х.; слѣдовательно продолжался 320 лѣтъ. Домъ Юань, считая отъ покоренія Дома Сунъ, царствовалъ только 88 лѣтъ; со времени же Чингисъ-Ханова объявленія себя Ханомъ 162 года. Покореніе Китая Монголами совершено

Китая Монголами совершено въ 70 лѣтъ. Государи Домовъ Ля́о, Гинь и Юань имѣли Китайскія наименованія, данныя имъ по смерти въ сообразность государственнымъ Китайскимъ постановленіямъ. Собственныя же ихъ имена были слѣдующія.

Государи династіи Ляо.

Тхай-цзу	по	имени	Амба-гянь.
Тхай-цзунъ	—	—	Іокуци.
Ши-цзунъ	—	—	Уюнь.
Му-цзунъ	—	—	Шуру.
Цзинъ-цзунъ.			
Шенъ-цзунъ	—	—	Выньшуну.
Синъ-цзунъ	—	—	Ябуцзи, а въ дѣтствѣ Цзигуръ.
Дао-цзунъ	—	—	Наринь, въ дѣтствѣ Чара.

Далѣе слѣдуютъ Коханы или Ханы. Общее прозваніе сего Дома было Ѣ-люй.

Государи династіи Гинь.

Тхай-цзу	по	имени	Агуда.
Тхай-цзунъ	—	—	Укимай.
Си-цзунъ	—	—	Хара.
Фэй-ди	—	—	Дугурунэ.
Ши-цзунъ	—	—	Улу.
Чжанъ-цзунъ	—	—	Мадагэ.
Вэй-ванъ.			
Сюань-цзунъ	—	—	Удабу.
Ай-цзунъ	—	—	Нингясу.

Общее прозваніе сего Дома было Ваньянь.

Государи династіи Юань.

Тхай-цзу	по	имени	Тэмуцзинь, Чингисъ или Цингисъ-Ханъ.
Тхай-цзунъ	—	—	Угэдэй.
Динъ-цзунъ	—	—	Куюкъ.
Сянь-цзунъ	—	—	Мункэ.
Ши-цзу	—	—	Хубилай, Сэчень.

Ченъ - цзунъ	по	имени	Тэмуръ, Олчжейту-Ханъ.
Вý - цзунъ	—	—	Хашанъ Кулукъ.
Жинь - цзунъ	—	—	Аюръ-бала-бапра, Буиныту - Ханъ.
Инъ - цзунъ	—	—	Шоди - бала, Гэгэнъ.
Тхай - динъ	—	—	Ису-тэмуръ.
Минъ - цзунъ	—	—	Хошила, Хутукту-Ханъ.
Вынь - цзунъ	—	—	Тобъ - тэмуръ, Цзяту.
Нинъ - цзунъ	—	—	Или - чжебэ.
Шунь - ди	—	—	Тоганъ-тэмуръ.

Общее прозваніе сего Дома прежде было Кіотъ, а потомъ Борцзигитъ. Послѣднее и до нынѣ удержано Монгольскими Князьями.

75. Въ тогдашнее время дѣйствительно было семнадцать Исторій. 1-я называется Историческими записками (Ши-цзи), которая содержитъ Исторію трехъ Хуанъ, пяти Ди, трехъ Великихъ Князей, Домовъ Цинь и Чу, до самаго Вý-ди, Государя Династіи Хань. Сочинитель ихъ есть Сыма-цянь, Ученый династіи Хань. 2-я есть Исторія Старшаго Дома Хань (Цянь-хань-шу), сочиненная династіи Хань Ученымъ Бань-гу. 3-я есть Исторія Младшаго Дома Хань (Хэу-хань-шу), сочиненная династіи Лю-Супъ Ученымъ Фань-юй-цзунъ. 4-я называется Описаніе трехъ царствъ (Сань-го-чжи), изданное династіи Цзинь ученымъ Чéнь-шеу. 5-я есть Исторія Дома Цзинь (Цзинь - шу), сочиненная династіи Тханъ Государемъ Тхай-цзунъ. 6-я называется Исторія Дома Сунъ (Сунъ - шу), сочиненная династіи Лянъ Ученымъ Шень-юо. 7-я есть Исторія Дома Ци (Ци-шу), изданная династіи Лянъ Ученымъ Сло-цзы-сянь. 8-я называется Исторія Дома Лянъ (Лянъ-шу). 9-я Исторія Дома Чень (Чень-шу); обѣ сочинены династіи Тханъ Ученымъ Ляо - сы - лянь. 10-я есть Исторія Сѣвернаго Дома Вэй (Бэй-вэй-шу), сочиненная Сѣвернаго Дома Ци Ученымъ Вэй-шéу. 11-я есть Исторія Сѣвернаго Дома Ци (Бэй-ци-шу), сочиненная династіи Тханъ Ученымъ Ли-бо-юо. 12-я есть Исторія Сѣвернаго Дома Чжéу (Бэй-чжеу-шу), изданная династіи Тханъ Ученымъ Линъ-ху-дэ-фынь. 13-я называется Исторія Дома Суй (Суй - шу), изданная династіи Тханъ Ученымъ Бэй-чженъ. 14-я есть Южная Исторія Домовъ Сунъ, Ци, Лянъ и Чень (Сунъ-Ци-Лянъ-Чень-Нань-ши). 15-я есть Сѣверная Исторія Домовъ Вэй, Чжéу, Ци и Суй (Вэй-Чжеу-Ци-Суй-Бэй-ши); обѣ сочинены

династіи Тханъ Ученымъ *Ли-янь-шéу*. 16-я есть Исторія династіи Тханъ (Тханъ-шу), изданная династіи Сунъ Учеными Сунъ-цу и Эу-янъ-сю. 17-я есть Исторія Пяти династій (Ву-дай-ши), изданная помянутымъ Эу-янъ-сю. Сочинитель говоритъ, что главное содержаніе семнадцати Исторій все заключается въ семъ сокращеніи. За оными слѣдуютъ Исторіи Домовъ Сунъ (Сунъ-шу), *Ля́о* (*Ля́о-шу*) Гинь (Гинь-шу), сочиненныя династіи Юань Учеными Тохто, Эу-янъ-сюань и Цзѣ-си-сы. Общее названіе всѣмъ симъ Исторіямъ есть Нянь-ши т. е. 20 Исторій. Исторія Дома Минъ еще небыла издана.

Примѣчаніе. Исторія династіи Минъ издана, и нынѣ полное собраніе сихъ Исторій печатается подъ названіемъ Нянь-сань-ши т. е. 23 Исторіи. Она состоитъ изъ 78 томовъ.

76. Исторія есть великое правило для управленія Государствомъ. Она открываетъ причины благоустройства и неустройства въ правленіи, возвышенія и паденія царствующихъ Домовъ. Отъ соблюденія закона (правилъ управленія) зависитъ благоустройство; отступленіе отъ закона производитъ неустройства.

Примѣчаніе. Подъ словомъ Дворъ (Чао-шихинъ) разумѣется Династія, Государь и Государственный совѣтъ.

77. Каждый читающій Исторію долженъ съ тонкимъ вниманіемъ изслѣдывать и сличать записки о Государяхъ, повѣствованія о вельможахъ. Жизнеописанія (Государей сочиняемыя при Дворѣ) въ отношеніи къ истинѣ разнствуютъ отъ частныхъ Исторій и сказокъ. Здѣсь ясно открыты мудрость и злоухищренность, благоустройство и безпорядокъ. Когда проникнемъ древнее и настоящее какъ бы видѣли все собственными очами, тогда въ состояніи будемъ понимать тонкія мысли и глубокій смыслъ, судить о совершенствахъ и недостаткахъ.

Примѣчаніе. Въ общей Исторіи, называемой Ганъ-му, происшествія описываются лѣтосчислительнымъ порядкомъ въ предложеніяхъ съ объясненіями; въ частныхъ Исторіяхъ описаніе Государей называется записками (цзи), жизнеописаніе вельможей — повѣствованіемъ (чжуань). Ши-лу, т. е. жизнеописаніе, сочиняется при Дворѣ каждаго Государя, немедленно по смерти его, и содержитъ всѣ государственныя дѣла или происшествія, въ его царствованіе случившіяся. Изъ сихъ жизнеописаній берутся матеріалы для Исторіи цѣлой династіи.

Надлежитъ отдать честь Китайской Исторіи въ томъ, что она, не понося ни Государей ни вельможъ язвительными словами, не прикрываетъ и слабостей ихъ; и причины возвышенія и упадка царствъ выказываетъ въ самыхъ произшествіяхъ столь основательно и наставительно, что дѣйствительно служитъ зерцаломъ для управленія.

78. Ниже до самаго конца предлагаются способы, какъ учиться. При изученіи Священныхъ, Историческихъ, Философическихъ и другихъ книгъ потребно, чтобъ сердце (умъ) и уста взаимосообществовали другъ другу. Если устами читать, а сердцемъ не вникать; то читаемое съ трудностію будетъ впечатлѣваться. Если сердцемъ вникать, а устами не читать; то воображеніе не будетъ имѣть силы. Если рано быть однимъ, а поздо быть другимъ; то выученное со временемъ утратится, пріобрѣтенное со временемъ потеряется. Это худой способъ къ сбереженію времени.

79. Отселѣ далѣе приводитъ въ примѣръ древнихъ къ поощренію учащихся. Чжунъ-ни есть наименованіе Философа Кхунъ-цзы, котораго мать родила на горѣ Ни-цю, когда отправилась молиться; почему онъ названъ Цю, именованъ Чжунъ-ни. Сянъ-шхо былъ мудрецъ Удѣла Лу, премудрый опрокъ древности; на седьмомъ году возраста онъ былъ учителемъ Философа Кхунъ-цзы. И Премудрый мужъ, знающій отъ рожденія, уважалъ прилежаніе и любилъ учиться, а для побужденія себя подражалъ мудрому, Премудрому опроку. Не пачели должны стараться юноши настоящаго времени?

80. Здѣсь приводитъ въ примѣръ такого, который будучи въ знатныхъ чинахъ еще имѣлъ охоту къ ученію. При династіи Сунъ Чжао-шху служилъ Президентомъ Тайнаго Совѣта при Государяхъ Тхай-цзу и Тхай-цзунъ, и посему названъ Чжунъ-линъ. Онъ нѣкогда сказалъ: я съ половиною Лунь-юй служилъ Государю Тхай-цзу, съ другою половиною служу настоящему Государю. Благоустройство въ государствѣ и спокойствіе народа есть плодъ отъ изученія Лунь-юй. Онъ, будучи въ службѣ и достигши степени Министра, еще имѣлъ полное прилежаніе къ ученію, полную охоту къ чтенію. Не пачели должны стараться юноши, еще не поступившіе въ службу?

81. Здѣсь приводитъ въ примѣръ такихъ, которые, при неимѣніи книгъ, имѣли охоту къ ученію. До временъ династіи Хань т. е. за два вѣка до Р. Х. въ однихъ только знаменитыхъ домахъ

находились книги, и доспавать оные не иначе можно было, какъ чрезъ списываніе. Сверхъ сего еще не было бумаги, и писать книги не иначе можно было какъ на шафтѣ, пергаменѣ и бамбуковыхъ дощечкахъ: почему бѣдные и недостаточные не могли имѣть книгъ. При династіи Хань нѣкто Лу-вынь-шу пасъ овецъ при Большомъ озерѣ. Онъ нарвавши сабельнику сплелъ рогожи, выпросилъ на время Шу-цзинъ, переписалъ и началъ учить. Гунъ-янъ-хунъ на 50 году жизни пасъ чужихъ свиней; во время спужи въ бамбуковой рощѣ срѣзывалъ ножемъ зеленую кору, занялъ Чунь-цю, переписалъ и выучилъ. Симъ самымъ оные два философа учинились извѣстными въ свое время и достигли Министерскихъ должностей. Они будучи въ бѣдномъ и низкомъ состояніи имѣли охоту къ ученію, и не имѣя книгъ списывали оные съ толикою трудностію. А нынѣ учащіеся, при удобности находить, при удобности составляють книги, толико небрегутъ о лучшихъ изъ нихъ, и неказываютъ охоты къ ученію: не сами ли задерживаютъ себя?

82. Здѣсь говорится о мучительномъ прилежаніи къ ученію. При династіи Цзинь нѣкто Сунь-цзинъ, учась до глубокой ночи, чтобы неовладѣла имъ дремота, подвязывалъ волоса за пучокъ къ матицѣ. Династіи Чжéу Су-цинь, когда не успѣвъ на испытаніи возвратился въ домъ, и ближайшіе родственники стали пренебрегать имъ, то онъ началъ учиться съ бóльшею ревностію. Когда находила на него лѣность, помраченіе и разслабленіе, то онъ кололъ себѣ бедра шиломъ, чтобы понудить себя. Сими тѣ жестокими средствами сіи два философа сами себя будили къ прилежанію, не имѣя ни наставленія ни строгаго надзора со стороны отцовъ и старшихъ братьевъ. А вы, юноши, наслаждаетесь спокойнымъ жилищемъ, довольствуетесь одеждою и пищею; къ тому же пользуетесь наставленіемъ и руководствомъ мудрыхъ отцовъ и старшихъ братьевъ, для чего же не стараетесь возбудить въ себѣ рвеніе?

83. Здѣсь въ примѣръ приводитъ такихъ, которые и при бѣдности не оставляли ученія. Династіи Цзинь Чэ-инь былъ столь бѣденъ, что не имѣлъ въ домѣ и масла для ночника: но чтобъ учиться по ночамъ, онъ собиралъ въ мѣшокъ свѣтящихся мошекъ (*),

(*) Въ Китаѣ свѣтящіяся насѣкомыя имѣютъ подобіе мошки; величиною съ комара, и по вечерамъ летаютъ. Свѣтящіяся задняя ихъ половина.

и при ихъ сіяніи читалъ книги. Сунь-кханъ также не имѣлъ масла для чтенія книгъ въ зимнія ночи: почему выпедъ на дворъ читалъ при отраженіи снѣжномъ. Сіи два философа не оставляли ученія по причинѣ бѣдности, и наконецъ достигли великой славы. А вы, имѣя пособіе отъ отцовъ и старшихъ брашьевъ, ужели не будете стараться?

84. Здѣсь въ примѣръ приводитъ такихъ, которые и при прудахъ имѣли охоту учиться. Династіи Хань Чжу-май-чень, нося на плечахъ дрова, не оставлялъ читать книгу. Въ то время, когда ходилъ рубить дрова, онъ бралъ съ собою книгу и читалъ ее, отдыхая подъ деревьями. Когда возвращался съ ношею дровъ, то привѣсивъ книгу къ концу коромысла, идучи читалъ оную. Въ послѣдствіи онъ служилъ при Государѣ Ву́-ди Правителемъ въ Гуйцзи. Династіи Суй Ли́-ши имѣлъ охоту къ ученію. Онъ ѣдучи верьхомъ на волѣ читалъ Исторію Династіи Хань, повѣсивъ прочія тепради волу на роги. Въ послѣдствіи онъ возведенъ въ Княжеское достоинство. Сіи два мужа и при такихъ затрудненіяхъ своихъ еще не оставляли столь тягостнаго упражненія. А вы будучи сыты во весь день, ужели не хотите заниматься?

85. Здѣсь въ примѣръ приводитъ такого, который будучи уже въ возрастѣ возымѣлъ охоту къ ученію. Су-лао-цюань, по имени Сюнь, по наименованію Минъ-юнь, родомъ изъ Мэй-шань; жилъ при династіи Сунъ; Су-дунъ-пхо есть сынъ его. Су-лао-цюань въ дѣтствѣ пренебрегъ ученіе, и уже на двадцать седьмомъ году примѣтилъ свою ошибку; съ ревностію началъ заниматься книгами, и тѣмъ пріобрѣлъ большую славу. Сіи два мужа были въ числѣ великихъ ученыхъ, и въ свое время проименованы двумя Су.

86. Двадцати-семи-лѣтній возрастъ хотя не составляетъ старости; но если судить по тому, что человѣкъ на осьмомъ году отъ рожденія долженъ поступать въ низшее училище, а на пятнадцатомъ въ высшее, то дѣйствительно можетъ почесться старостію. Су-лао-цюань въ такихъ уже лѣтахъ при бѣдномъ состояніи, при обязанностяхъ семейственныхъ, и не смотря, что прежде не имѣлъ охоты къ ученію, вдругъ пришелъ въ разкаяніе объ утраченномъ времени ученія, и воспламенившись рвеніемъ наконецъ пріобрѣлъ славное имя. А вамъ, юноши, пока еще не устарѣли, надлежитъ заблаговременно помышлять о успѣхахъ, и спѣшить къ предназначенной цѣли. Не доводите себя до того, чтобъ уста-

рѣвъ стали безполезно разкаяваться. Трудно имѣть столь высокія природныя дарованія, какъ Су-лао-цюань.

87. Здѣсь приводитъ такого, который до глубокой старости имѣлъ ревностнѣйшее желаніе учиться. Великое зало есть Тронная Государева. Получившій первенство между учеными называется *Чжуанъ-юань*. Династіи Сунъ Лянъ-хао, во всю жизнь прилежно учился, но не могъ успѣть. Даже на 82-мъ году жизни еще пылалъ ревніемъ и, сочинивъ отвѣтъ на задачу въ Великомъ залѣ, оказался первымъ между учеными.

Примѣчаніе. Въ Китаѣ избранные по испытанію изъ Кандидатовъ въ Магистры, еще держатъ испытаніе въ тронной, гдѣ они на предложеніе, самимъ Государемъ данное, должны въ нѣсколько часовъ сочинить и подать отвѣты. На семъ испытаніи оказавшійся первымъ получаетъ названіе *Чжуанъ-юань*, прочихъ перваго разряда помѣщаютъ въ Академики.

88. *Онъ* относится къ Лянъ-хао, который, будучи въ преклонныхъ лѣтахъ, имѣлъ крѣпость въ силахъ и быстроту въ дарованіяхъ; и потому въ состояніи еще былъ пріобрѣсть толь великую славу. По истинѣ единственный примѣръ какъ въ древнихъ такъ и въ новѣйшихъ временахъ. А вамъ, посвятившіе себя ученію, надлежитъ имѣть его образцемъ; не мечтать о себѣ, пока не успѣете на испытаніи, не отчаяваться, когда не успѣете на оном. Продолжайте ученіе съ одинаковою ревностію до самой старости, какъ Су-лао-цюань: не ослабѣвайте въ намѣреніи.

89. Здѣсь приводитъ въ примѣръ успѣвшихъ въ дѣтствѣ. При Сѣверной династіи Ци Цзу-инъ на осьмомъ году возраста уже могъ воспѣвать стихи и рѣшать задачи; въ послѣдствіи онъ опредѣленъ въ должность Сочинителя (Чжу-цзо-ланъ). Династіи Тханъ Ли-ми былъ только семи лѣтъ, когда Юань-бань-цянь двоюродный его братъ по матери, на девятомъ году возраста представленъ былъ Двору, какъ Божественный отрокъ: Минъ-ди спросилъ его: кромѣ тебя нѣтъ ли еще кого, подобнаго тебѣ? Есть, отвѣчалъ отрокъ; Ли-ми, двоюродный братъ мой, еще по седьмому году, но въ дарованіяхъ уже превосходитъ меня. Государь въ то время, какъ Ли-ми былъ къ нему представленъ, игралъ съ Чжанъ-юэ въ шашки. Можешь ли ты сочинять стихи, спросилъ его Государь? Могу, отвѣчалъ дитя. Государь назначилъ ему сказать стихи на слова: *четвероугольникъ*, *кругъ*, *движеніе и покой*. Ли-ми осмѣлился спросить о мы-

сляхъ. Чжанъ-юэ сказалъ: четвероугольникъ какъ шашечница, кругъ какъ шашка, движеніе какъ начало игры, покой какъ конецъ игры. Ли-ми напротивъ въ отвѣтъ сказалъ: Четвероугольникъ подобенъ соблюденію справедливости, кругъ-обращенію ума, движеніе-быстротѣ способностей; покой-достиженію цѣли. Государь крайне удивился и наградилъ его пурпуровымъ одѣяніемъ. (*) Въ послѣдствіи онъ былъ Министромъ при четырехъ Государяхъ: Мѝнъ-цзунъ, Су-цзунъ, Дай-цзунъ и Дэ-цзунъ, и служилъ подпорою престола.

90. Говорятъ, что Цзу-инъ и Ли-ми еще въ малолѣтствѣ показали необыкновенную остроту; своими дарованіями обратили вниманіе Государя, и рано получили Министерскія должности. Они были предметомъ величайшаго удивленія. Вы, начавшіе обучаться, должны взять ихъ въ примѣръ для себя, и подражать имъ.

91. Въ древности не одни мущины имѣли охоту къ ученію. Нѣкоторыя женщины также имѣли проницательность, были превосходныхъ дарованій и ума. Цай-бо-цзѣ имѣлъ дочь по имени *Янь*, по наименованію *Вынь-цзи*. Однажды какъ отецъ игралъ на гусляхъ, кошка поймала мышь. Цай-вынь-цзи узнала, что тонъ гуслей выражалъ убійство. Когда Дунъ-чжо получилъ силу въ правленіи, и Цай-юнъ смущаемый обстоятельствами времени игралъ на гусляхъ: то Цай-вынь-цзи по разстроенному тону игры отцовой предузнала, что приближается ему время умереть въ смутныхъ обстоятельствахъ. Когда Дунъ-чжо былъ казненъ, то и Цай-юнъ осужденъ на смерть, а Цай-вынь-цзи сослана въ Монголію. Здѣсь она по тону гуслей изобрѣла свирель съ пѣснію въ 18 тактовъ. Сія тоскливая и трогательная пѣснь сдѣлалась извѣстною въ Китаѣ. Цао-мынъ-дэ, узнавъ о Цай-вынь-цзи, выкупилъ ее за 1000 унцовъ серебра и выдалъ за чиновника Дунъ-ци. Сѣ-дао-юнь, дочь старшаго брата Министру Сѣ-ань, служившему при династіи Цзинь, въ дѣтствѣ могла воспѣвать стихи. Сыновья и племянники его однажды сидя въ залѣ во время сильнаго снѣга говорили между собою, чему бы уподобить безпорядочно падающій снѣгъ? Одинъ изъ племянниковъ сказалъ: можно сравнить съ солью брошенною въ воздухъ; а лучше, примолвила Сѣ-дао-юнь, съ ивовыми барашками вѣтромъ поднимаемыми. Сѣ-ань пришелъ въ крайнее изумленіе. Въ послѣдствіи она

(*) т. е. далъ ему чинъ: ибо чиновники отъ 5-го до 1-го класса въ то время носили пурпуровые кафтаны.

выдана за Ванъ-нинъ-чжи, и по смерти мужа прославилась соблюденіемъ вдовства.

92. Говоришь, что Цай-вынь-цзи и Сѣ-дао-юнь были нечто другое какъ женщины; но одна могла съ толикою проницательностію и остротою вникать въ оны, а другая съ толикою скоростію отвѣчать на задачу. Вамъ, мущины, стыдно будетъ, если окажетесь ниже женщинъ и ослабѣете въ намѣреніяхъ. Да послужитъ сіе къ вашему возбужденію.

93. Здѣсь еще приводишь въ примѣръ Божественнаго отрока, чтобы показать способности остроты. При династіи Тханъ нѣкто Лю-янь еще въ дѣтскихъ лѣтахъ совершенно выучился. На седьмомъ году возраста онъ былъ въ дежурствѣ при Дворѣ. Когда Государь поѣхалъ въ Хуа-цинь-гунъ, Лю-янь остановивъ колесницу Государеву подалъ ему представленіе. Государь крайне изумился, и назвалъ его Божественнымъ отрокомъ, а потомъ опредѣлилъ въ Хань-линь Исправителемъ знаковъ. Однажды Государь приказалъ позвать его къ себѣ. Государыня полюбила его, посадила къ себѣ на колѣна, и сама перевязала ему пучекъ на головѣ. — Государь спросилъ его: «вотъ ты служишь въ должности Исправителя знаковъ: исправилъ ли сколько нибудь оныхъ?» Лю-янь приклонясь къ землѣ сказалъ въ отвѣтъ: «знаки всѣ правильны, исключая знака (пхынъ 朋 другъ).» Надобно знать, что сей знакъ въ древнихъ книгахъ писали косвенно (明); слѣдовательно онъ былъ неправиленъ (и. е. непрямъ); сверхъ того онъ намекнулъ симъ, что въ то время льстецы имѣли силу въ правленіи; многія фамиліи, бывъ въ милости при Дворѣ, составляли между собою общества, и были причиною злоупотребленій. Минъ-ди весьма сему удивился. Лю-янь служилъ сряду при четырехъ Государяхъ: Минъ-ди, Су-цзунъ, Дай-цзунъ и Дэ-цзунъ, и достигнулъ степени Президента и Министра. Изъ сего можно видѣть, что онъ сверхъ остроты еще уважалъ прямоту и ненавидѣлъ ухищреніе.

94. Говоришь, что Лю-янь, будучи еще семилѣтнимъ отрокомъ, уже получилъ должность въ Академіи. Дѣти, начавшіе учиться, вамъ надлежитъ по примѣру его стараться.

95. Люди только нехотятъ возбудить въ себѣ рвенія и дѣятельности, а Лю-янь былъ такой же человѣкъ, и что за трудность подражать ему? Янь-цзы сказалъ: Шунь былъ человѣкъ; я также человѣкъ. Кто будетъ дѣятеленъ, можетъ таковымъ же

быть. Если и Великому Шунь можно подражать, то что препятствуетъ сравниться съ Лю-янь.

96. Отъ Чжунъ-ни до Лю-янь всѣ суть изъ числа древнихъ и новѣйшихъ великихъ Премудрыхъ и славныхъ Мудрецовъ. Можетъ быть учащіеся почтутъ сіи примѣры высокими, трудными для подражанія. Для чего же не посмотрѣть на живошныхъ? Собака и пѣтухъ суть животныя, отъ человѣка имѣютъ пропитаніе, и, по видимому, ни къ чему не способны. Но собака наводитъ страхъ охраненіемъ въ ночи, и негодяямъ препятствуетъ воровать; пѣтухъ стережетъ зарю и пѣніемъ своимъ извѣщаетъ о разсвѣтѣ; симъ даетъ знать людямъ о приближеніи дня, и побуждаетъ ихъ ранѣе вставать.

97. Несмысленные собака и пѣтухъ еще могутъ служить своему хозяину. Неужели дѣти, получая отъ родителей содержаніе, не помыслятъ о ревностномъ ученіи, чтобъ доставить честь родителямъ? Лѣниво учащіеся истинно унижаютъ себя предъ животными.

98. Еще для чего не посмотрятъ на пчелу и на шелковичнаго червя? Шелковичный червь и пчела суть наималѣйшія изъ тварей; ничего не требуютъ отъ людей; но люди воспитываютъ ихъ. Шелковичный червь прядетъ шелковыя волокны и сплетаетъ мешечки для матеріаловъ на шелковыя ткани. Пчела собираетъ сладость съ цвѣтовъ и составляетъ медъ, употребляемый на квашеніе. Суть малѣйшія между тварями, но услуги ихъ велики. А вы, благородные юноши, когда не учитесь и небрежете о своемъ состояніи, то истинно унижаете себя предъ насѣкомыми.

99. Человѣкъ раждается не для того, чтобъ безъ цѣли занимашься ученіемъ. Каждаго обязанность въ дѣтскихъ лѣтахъ учить изреченія Премудрыхъ и Мудрыхъ; пришедши въ совершеннолѣтіе, подражать дѣяніямъ Премудрыхъ и Мудрыхъ. Если только учиться, а не подражать имъ, то не будетъ никакой пользы отъ ученія.

100. Что значитъ въ зрѣломъ возрастѣ исполнять? Благородный человѣкъ, вступившій въ службу и не уклоняющійся отъ закона, долженъ усовершать Царя, чтобы Онъ могъ сравниться съ Государями Яо и Шунь; долженъ благодѣтельствовать народу подобно какъ во времена Государей Яо и Шунь. Туже мысль выражаютъ слова: въ низкомъ состояніи будь добръ самъ въ себѣ; а когда возвысишся, будь добръ и въ отношеніи къ поднебесной.

101. Когда по образованіи учинишесь великими учеными, то содѣлаешь славнымъ имя свое во всѣхъ странахъ. Когда по службѣ содѣлаешься извѣстными чиновниками, то благоволеніе Государево распространится и на родителей. Отличишесь ли совершеннымъ выполненіемъ усердія къ Государю и почтенія къ родителямъ? Слава объ васъ пройдетъ чрезъ многіе вѣки. Отличишесь ли правотою, прямодушіемъ, правосудіемъ и честностію? Во всю жизнь будутъ прославлять ваши доблести. Все это относится къ прославленію имени и содѣланію родителей извѣстными. Какъ скоро блистательныя добродѣтели и законъ содѣлаютъ васъ славными и извѣстными въ мірѣ, то блистающія добродѣтели, великій законъ и ваши заслуги возвеличатъ предковъ, а потомство будетъ наслаждаться многими благами и великимъ счастіемъ: все сіе не суть ли сладкіе плоды ученія?

102. Это есть общее высшему заключеніе, въ которомъ говоришь о пользѣ воспитанія сыновей. Родители вообще стараются оставить сыновьямъ и внукамъ болѣе золота и серебра: но я иначе думаю; наставляю сыновей однѣмъ Священнымъ книгамъ, чтобъ они чрезъ ученіе содѣлались Премудрыми и Мудрыми. Сей то есть истинный смыслъ пословицы: лучше обучить сыновей Священнымъ книгамъ, нежели оставить имъ сундуки золота.

103. Сими словами внушаетъ предосторожность имѣющимъ учиться. Кто будетъ отлично прилеженъ къ ученію, тотъ день ото дня будетъ успѣвать; а если будетъ предаваться лѣности и играмъ, то не получитъ отъ того никакой пользы кромѣ вреда. Юноши! возмите предосторожность. Необходимо нужно прилагать стараніе и устремлять мысли къ ученію, дабы содѣлаться великими учеными.

PL 1115 .W37 f C.1
San-tszy-tszin, Ili Troeslovie
Stanford University Libraries
3 6105 040 809 001

DATE DUE

STANFORD UNIVERSITY LIBRARII
STANFORD, CALIFORNIA 94305-60(